

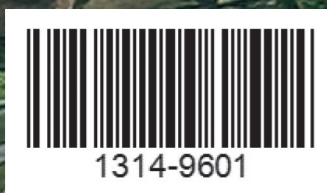


索菲亚孔子学院下设138中学孔子课堂举办书法学习活动

Урок по калиграфия в Класна стая „Конфуций“ в 138 СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ към ИКС



保加利亚国别翻译和研究中文图书出版成果展暨保加利亚国际布克奖获奖作家代表作《悲伤的物理学》中文译本新书发布会
Изложба на книги: Преводи и проучвания, свързани с България и издадени в Китай и представяне на китайското издание на книгата „Физика на тъгата“ на Георги Господинов



ISSN 1314-9601 2025年12月 / Декември 2025 г.

索菲亚孔子学院

ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ

Брой 18
第十八期





索非亚孔子学院
ИНСТИТУТ КОНФУЦИЙ – СОФИЯ

管理机构: 北京外国语大学, 索非亚大学
主办单位: 索非亚大学
出版单位: 索非亚孔子学院
主编: 陈瑛, 阿克西尼娅·科列娃
执行主编: 阿克西尼娅·科列娃
编辑委员会: 陈瑛, 阿克西尼娅·科列娃, 安东尼娅·灿科娃
保加利亚文校对: 斯维特拉·马林诺娃
中文校对: 陈瑛
设计及预印: 瓦尼亚·阿巴吉埃娃-布切尔
印刷: THE NET
书号: 1314-9601
编辑部地址: 索非亚市Al. Stamboliiski大街82号,
邮政编码1303 索非亚孔子学院
编辑部电话: +3592 822 30 19
传真: +3592 822 30 19
电子邮箱: cinsofia@gmail.com

Управителен орган: Пекински университет за чужди езици,
Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Организатор: Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Издател: Институт Конфуций – София
Главен редактор: Чън Ин, Аксиния Колева
Изпълнителен главен редактор: Аксиния Колева
Редакционна комисия: Чън Ин, Аксиния Колева, Антония Цанкова
Коректура български език: Светла Маринова
Коректура китайски език: Чън Ин
Дизайн и предпечат: Ваня Абаджиева-Бучел
Печат: THE NET
ISSN: 1314-9601
Адрес на редакцията: Институт Конфуций – София, 1303,
бул. Александър Стамболийски“ 82
Телефон на редакцията: +3592 822 30 19
Факс: +3592 822 30 19
Е-поща: cinsofia@gmail.com

文化活动

КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ

- 4** 索非亚孔子学院举办2025年中保师生春节联谊会
Тържество по случай китайската Нова година 2025
- 8** 索非亚孔子学院举办“玫瑰飘香，歌声激昂”中文歌曲大赛暨国际中文日庆祝活动
Институт Конфуций – София проведе песенния конкурс „Мелодии с аромат на роза“ и отбеляза Международния ден на китайския език
- 10** 2025年“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛在索非亚孔子学院举行
ИКС проведе състезанието по китайски език „Китайски езиков мост“ 2025, кръг България
- 14** 索非亚孔子学院参加卡赞勒克市玫瑰节庆祝活动
Институт Конфуций – София взе участие в Празника на розата в Казанлък
- 18** 中学生夏令营
Летен лагер за ученици в Пекин
- 保加利亚大学生参加2025年“了解中国”北外“汉语桥”夏令营
- 20** Български студенти взеха участие в Международния летен лагер „Китайски езиков мост“ 2025 в Пекин
- 22** 索非亚孔子学院参加第八届莫斯利安国际酸奶节
Институт Конфуций – София участва в Осмия фестивал на киселото мляко в с. Момчиловци
- 24** 索非亚孔子学院学生参加“你和我·在北京”北外“汉语桥”夏令营
Ученици от Институт Конфуций – София взеха участие в летния лагер „Ти и аз в Пекин“
- 24** 《保加利亚101处文化古迹》中文译本新书发布会在索非亚孔子学院举行
В ИКС се състоя представяне на китайския превод на книгата „101 картини от България“
- 26** 索非亚孔子学院参与协办“中国奇妙夜”
Годишен международен форум на Институт Конфуций – София

经验分享与交流

ОБМЯНА НА ОПИТ

- 28** 2025年国际中文教育标准指导下的教师教学能力提升 专项培训（保加利亚专场）
在索非亚孔子学院举行
ИКС проведе специализирано обучение за усъвършенстване на способностите на преподавателите в съответствие с Международните китайски образователни стандарти – 2025
- 30** 索非亚孔子学院与索非亚中国文化中心和宁波市华文汉字应用研究院联合举办中国汉字棋入门讲座
Институт Конфуций – София, Китайският културен център в София и Институтът за приложни изследвания на китайските йероглифи в гр. Нинбо съвместно проведоха уводна лекция за шаха с китайски йероглифи
- 31** 索非亚孔子学院应邀参加中保“一带一路”合作十周年巴尔干—中国丝绸之路论坛
ИКС беше поканен да участва във форум „Пътят на коприната“. Балкани – Китай: 10 години сътрудничество по инициативата „Един пояс, един път“
- 32** 索非亚孔子学院举办第八届“丝绸之路”国际学术研讨会
ИКС проведе Осмата международна научна конференция „Пътят на коприната“

目录 СЪДЪРЖАНИЕ

36 索非亚孔子学院2025年理事会议举行
Институт Конфуций – София проведе заседание на Управителния съвет за 2025 г.

38 索非亚孔子学院举办中文水平考试
Институт Конфуций – София проведе HSK изпит за владеене на китайски език

教学学术活动

УЧЕБНИ И АКАДЕМИЧНИ СЪБИТИЯ

40 索非亚孔子学院中保方院长访问科斯塔布罗德市
Директорите на Институт Конфуций – София посетиха гр. Костинброд

41 索非亚孔子学院举办中国成语释义比赛
Институт Конфуций – София организира състезание за тълкуване на китайски фразеологизми

42 索非亚孔子学院与索非亚中国文化中心联合举办“中文+中医”项目启动仪式
Институт Конфуций – София и Китайският културен център в София съвместно проведеха церемония по стартиране на проекта „Китайски език + традиционна китайска медицина“

44 接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划”代表团访问索非亚孔子学院
Делегация по Програмата за обмен на опит между България и Румъния „Свързаност чрез инициативата „Един пояс, един път“ посети Институт Конфуций – София

45 索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所签署合作备忘录
Институт Конфуций – София подписа меморандум за сътрудничество с Института за балканистика с Центъра по тракология „Проф. Александър Фол“ – БАН

46 中外语言交流合作中心代表团访问索非亚孔子学院
Делегация от Центъра за езиково обучение и сътрудничество посети ИКС

47 Да обичаш... китаистиката – интервю с г-жа Аксиния Колева в радио Алма Матер

52 教育部教育技术与资源发展中心代表团访问索非亚孔子学院
Делегация от Центъра за развитие на образователните технологии и ресурси към Министерството на образованието на КНР посети Институт Конфуций – София

54 索非亚孔子学院举办2025年度“文化中国你我谈”系列讲座
ИКС проведе серия лекции „Ти и аз говорим за културата на Китай“ – 2025

55 索非亚孔子学院新增教学点“彼得·贝隆”中学正式启动中文课程
Започна обучението по китайски език в най-новия учебен център към ИКС в СУ „Д-р Петър Берон“ – Костинброд

56 保加利亚—中国工业发展商会访问索非亚孔子学院
Представители на Българо-китайската камара за индустриално развитие посетиха ИКС

57 Аксиния Колева, български директор на ИКС, пред радио „Алма матер“

58 感谢信
Благодарствено писмо

60 索非亚孔子学院出版物
Издания на Институт Конфуций – София

62 索非亚孔子学院的团队
Екипът на Институт Конфуций – София



文化活动

КУЛТУРНИ СЪБИТИЯ



索非亚孔子学院举办2025年 中保师生春节联谊会

当地时间2月8日，索非亚孔子学院举办2025年中保师生春节联谊会，庆祝中国蛇年春节。中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天、保加利亚教育和科学部国际合作司高级专家安格尔·阿波斯托洛夫（Angel Apostolov）、保加利亚外交部外交学院高级专家瓦伦丁·卡特兰吉埃夫（Valentin Katrandzhiev）、索非亚大学副校长蕾内塔·博然科娃（Reneta Bozhankova）、西南大学副校长彼特拉娜·斯托伊科娃（Petрана Stoykova）、保加利亚记者协会主席斯奈让娜·托多洛娃（Snezhana Todorova）、保加利亚翻译家协会主席安东尼亚·潘切娃（Antonia Pencheva）、索非亚大学东方语言文化中心东亚和东南亚教研室主任安东尼亚·灿科娃（Antonia Tsankova）、索非亚大学中国经济和政治中心主任格奥尔基·乔巴诺夫（Georgi Chobanov）、索非亚大学东方语言文化中心研究员、索非亚孔子学院保方荣誉院长纳科·斯特凡诺夫（Nako Stefanov）、大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊斯科拉·曼多娃（Iskra Mandova）、索非亚中国文化中心主任洪海、新华社索非亚分社首席记者林浩、欧洲时报索非亚记者站负责人陈健、索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃（Aksiniya Koleva）、中方院长陈瑛、来自孔院部分下设孔子课堂及教学点的中小学校长、师生、家长及各界代表等300余人参加。

杨天在致辞中表示，春节是中国最喜庆、最具文化底蕴的节日，象征着团圆、和谐与繁荣，他高度赞扬孔子学院通过蛇年春节庆祝活动促进中保双方的文化理解。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃、中方院长陈瑛总结了过去一年里孔院的中文教学成果，强调索非亚孔子学院致力于推动中保文化和教育交流，帮助越来越多的保加利亚青少年学习中文、了解中国。保加利亚教育和科学部国际合作司高级专家安格尔·阿波斯托洛夫向新华社记者分享了他参加活动后的感想，他表示，15年前第一次参加中国春节庆祝活动让他印象深刻，每次活动大厅里都是挤满了人，这些年中国文化在保加利亚的影响力不断增强。

在孔子学院多功能厅，来自索非亚、维丁、旧扎戈拉、布尔加斯、蒙塔纳等地的学生，表演了传统舞蹈、中保民歌、诗朗诵、剑术、舞龙舞狮等，以丰富多样的形式向当地民众呈现了中华文化的魅力。观众沉浸于精彩演出中，现场气氛热烈欢快。

活动期间，索非亚孔子学院还为参加“青春作桨，‘词’海泛舟”中文百词竞赛的部分获奖者颁奖，比赛奖品为中国山东省菏泽市定陶区提供的剪纸卷轴、国画卷轴、戏曲文创书签和具有地方特色的传统民间艺术麦秆画。

新华网等媒体对此次活动进行了报道。



文化活动



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃、
中方院长陈瑛致辞

Аксиния Колева и Чън Ин, директори на ИКС, съответно от българска и китайска страна, изнесоха реч



中国驻保加利亚大使馆教育
事务负责人杨天致辞

Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“
в Посолството на КНР в България, изнесе слово



中文歌曲合唱

Хорово изпълнение на китайска песен




保加利亚民歌

Изпълнение на българска народна песен



春节联谊会部分嘉宾

В залата по време на тържеството за Пролетния празник



Тържество по случай китайската Нова година 2025

На 8 февруари Институт Конфуций – София (ИКС) тържествено посрещна китайската Нова година на змията – 2025-а, заедно с китайските и българските преподаватели и ученици. На събитието присъстваха: Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в Посолството на КНР; Ангел Апостолов, старши експерт в дирекция „Международно сътрудничество“ на МОН; Валентин Катранджиев, главен експерт в Дипломатическия институт към Министерството на външните работи; Ренета Божанкова, заместник-ректор на СУ „Св. Климент Охридски“; Петрана Стойкова, заместник-ректор на ЮЗУ „Неофит Рилски“; Снежана Тодорова, председател на Съюза на българските журналисти; Антония Пенчева, председател на Асоциацията на българските преводачи; Антония Цанкова, ръководител на специалност „Южна, Източна и Югоизточна Азия“ в ЦИЕК, СУ „Св. Климент Охридски“; Георги Чобанов, директор на Център икономика и политика на Китай към СУ; Нако Стефанов, изследовател в ЦИЕК, СУ, и почетен директор на Институт Конфуций – София; Искра Мандова, български директор на Институт Конфуций към ВТУ „Св. св. Кирил и Методий“; Хун Хай, директор на Китайския културен център в София; Лин Хао, главен репортер на агенция „Синхуа“, клон София; Чън Дзиен, ръководител на софийското бюро на European Times; Аксилия Колева и Чън Ин, директори на Институт Конфуций – София, съответно от българска и китайска страна; директори, учители, ученици и родители от основни и средни училища с Класни стаи „Конфуций“ и учебните центрове към ИКС; граждани – общо над 300 души.

В речта си Ян Тиен каза, че Пролетният фестивал символизира обединението, хармонията и благоденствието. Той даде висока оценка на ИКС в насърчаването на взаимното разбиране и опознаването на културите на България и Китай. Директорите на ИКС Аксилия Колева и Чън Ин обобщиха постиженията на Института в преподаването на китайски език през изминалата година, като подчертаха, че ИКС се ангажира да насърчава културния и образователния обмен между България и Китай и да помага на все повече български младежи да учат китайски език и да разбират Китай. Ангел Апостолов, старши експерт в дирекция „Международно сътрудничество“ в МОН, след събитието сподели пред репортерите на агенция „Синхуа“, че е бил силно впечатлен от първото си присъствие на празненство за китайската Нова година преди 15 години. Той добави, че за това събитие залата винаги е пълна с хора и влиянието на китайската култура в България нараства през годините.

Художествената програма включваше изпълнения на ученици от София, Видин, Стара Загора, Бургас, Монтана, които представиха традиционни танци, китайски и български народни песни, поетичен рецитал, бойно изкуство с меч, танц на дракона и на лъва, като по този начин демонстрираха очарованието на китайската култура на местните хора в богата и разнообразна форма.

По време на събитието ИКС награди и част от победителите в състезанието по китайски език в 100 думи „Младостта е лодка, с която плаваме в океан от думи“. Наградите бяха предоставени от град Хъдзъ, област Динтао, провинция Шандун, Китай, и представляваха свитъци с картини от изрязана хартия, свитъци с китайска живопис, книгоразделители с тематична декорация от китайската опера и традиционни фолклорни картини, характерни за региона и изработени от слама.



一等奖获得者颁奖
Връчване на първите награди



舞蹈
Танц



中文歌曲串烧
Китайска песен, изпълнена на два гласа



舞狮
Танц на лъва



现场合影
Обща снимка

索非亚孔子学院举办“玫瑰飘香，歌声激扬” 中文歌曲大赛暨国际中文日庆祝活动

当地时间4月12日，索非亚孔子学院举办第六届“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛暨国际中文日庆祝活动。中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕、文化事务二等秘书鹏宇，西南大学副校长佩特拉娜·斯托伊科娃 (Petra Stoykova)，索非亚大学古典与现代语言文学学院副院长彼得·莫洛夫 (Peter Mollov)、索非亚大学东方语言文化中心研究员、索非亚孔子学院荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，新华社索非亚分社首席记者林浩，经济日报索非亚记者站负责人蔡淳，索非亚中国文化中心代表刘蓓，保一中商业发展协会普罗夫迪夫分会联合创始人伊琳娜·贝列娃 (Irina Beleva) 和克拉斯乔·别列夫 (Krstyo Belev)，保加利亚—中国商会代表王国，索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛，各校师生、家长、社会民众等200余人参加。

关昕在致辞中表示，中文歌曲勾勒出汉语的旋律之美，更传达了中国人民的情感，彰显了中保两国深厚的文化共鸣。阿克西妮娅·科列娃、陈瑛强调，联合国中文日倡导语言作为人文交流的桥梁，而中文歌曲比赛正是这一使命的延伸，是对中国语言文化重要性的认可，也是索非亚孔子学院中文教学成果的精彩展示。

本次比赛设置个人赛和团体赛两部分。选手们演绎了多元风格的中国歌曲，并分享了自己学习汉语的经历和对表演曲目的理解，以个性化的诠释为经典中文歌曲注入了鲜活的生命力。

经过激烈角逐，来自索非亚孔子学院下设第18中学孔子课堂的学生莫卡丽 (Kalina Momchilova) 以一首《大鱼》获个人组冠军；索非亚孔子学院下设西南大学孔子课堂的杜雨飞 (Danni Damyanova) 和大特尔诺沃大学孔子学院下设瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂的莱雅 (Raya Popova) 获二等奖；来自索非亚孔子学院下设第18中学孔子课堂的多琳娜 (Doylina Mladenova) 和洛拉 (Lora Vasileva)、138中学孔子课堂的俞鸿碧 (Eleonora Obretenova) 获得三等奖。

在团体竞技中，来自索非亚孔子学院下设马克西姆·高尔基中学孔子课堂的“红高粱”组合以歌舞《卷珠帘》赢得团体组冠军；西南大学孔子课堂的林琳 (Lillia Dimova) 和可婷 (Katerina Hristova) 组合获二等奖；第18中学孔子课堂八年级学生合唱获三等奖。

本届“玫瑰飘香，歌声激扬”中文歌曲大赛受到保加利亚学生的热烈欢迎和积极响应，来自索非亚、布尔加斯、布拉戈耶夫格勒、旧扎戈拉、加布罗沃、鲁塞、普罗夫迪夫等保加利亚重要城市的孔子课堂和教学点近60名学生参加，其中年龄最小的参赛者仅6岁，展现了保加利亚年轻一代对中国语言文化的热情和喜爱。

此次活动得到中国驻保加利亚大使馆和保加利亚-中国商会的大力支持。新华网、中国网、环球时报、大新闻网 (Big News Network) 等英文版官网对活动进行了报道。



中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕致辞
Гуан Син, културен съветник в
Посолството на КНР в България,
произнесе приветствие



索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃、中方院长陈瑛致辞
Директорите на ИКС Аксиния
Колева и Чън Ин произнесоха реч



个人组一等奖获得者莫卡丽演唱《大鱼》
Калина Момчилова спечели
първа награда за изпълнението
на песента „Голяма риба“



Институт Конфуций – София проведе песенния конкурс „Мелодии с аромат на роза“ и отбеляза Международния ден на китайския език

На 12 април 2025 г. Институт Конфуций – София проведе VI Конкурс за изпълнение на песен на китайски език „Мелодии с аромат на роза“ и отпразнува Международния ден на китайския език. В събитието участваха: Гуан Син, културен съветник в Посолството на КНР в България; Пън Ю, втори секретар по културните въпроси в Посолството; Петрана Стойкова, заместник-ректор на ЮЗУ „Неофит Рилски“; Петър Моллов, заместник-декан на Факултета по класически и нови филологии в СУ „Св. Климент Охридски“; Нако Стефанов, изследовател в Центъра за източни езици и култури в СУ „Св. Климент Охридски“ и почетен директор на Институт Конфуций – София; Лин Хао, главен кореспондент на софийския клон на агенция „Синхуа“ (Xinhua); Цай Чун, ръководител на кореспондентското бюро на Economic Daily в София; Лиу Бей, представител на Китайския културен център в София; учители, ученици и родители; граждани – общо над 200 души.

Гуан Син каза в словото си, че китайските песни не само очертават мелодичната красота на китайския език, но и предават емоциите на китайския народ и демонстрират дълбокия културен резонанс между Китай и България. Аксиния Колева и Чън Ин подчертаха, че Международният ден на китайския език в ООН представя езика като мост за културен обмен, а конкурсът за китайска песен е продължение на тази мисия, признание за значението на китайския език и култура и е чудесен пример за постиженията

в преподаването на китайски език в Институт Конфуций – София.

След ожесточена надпревара Калина Момчилова, ученичка от Класна стая „Конфуций“ в 18. СУ „Уилям Гладстон“ към Институт Конфуций – София, спечели първа награда в частта за индивидуални изпълнения с песента „Голяма риба“. Дани Дамянова от Класна стая „Конфуций“ в ЮЗУ „Неофит Рилски“ към ИКС и Рая Попова от Класна стая „Конфуций“ в СУ „Васил Левски“, гр. Русе, към Институт Конфуций във Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“, спечелиха втора награда. Третото място беше присъдено на Дойлина Младенова и Лора Василева от Класна стая „Конфуций“ в 18. СУ и Елеонора Обретенова от Класна стая „Конфуций“ в 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ към ИКС.

При груповите изпълнения група „Червено сорго“ от Класна стая „Конфуций“ в СУ „Максим Горки“, Стара Загора, към ИКС, спечели първо място с песента и танца „Повдигам бисерна завеса“. Групата на Лилия Димова и Катерина Христова от Класна стая „Конфуций“ на ЮЗУ спечели втора награда, а хорското изпълнение на учениците от осми клас от Класна стая „Конфуций“ на 18. СУ – трета награда.

Събитието получи силна подкрепа от Посолството на КНР в България и от Българо-китайската търговска камара. Английските версии на онлайн информационните медии Xinhuanet, Chinanet, Global Times, Big News Network и др. отразиха събитието.



现场合影

Обща снимка след края на конкурса



2025年“汉语桥”中文比赛保加利亚赛区决赛 在索非亚孔子学院举行

5月10日至11日，第18届“汉语桥”世界中学生中文比赛和第24届“汉语桥”世界大学生中文比赛保加利亚赛区决赛在索非亚孔子学院举行。本次比赛由中国驻保加利亚大使馆主办，索非亚孔子学院承办，大特尔诺沃大学孔子学院协办。中国驻保加利亚大使馆临时代办王敏、教育事务负责人杨天，新华社索非亚分社首席记者林浩，经济日报索非亚记者站负责人蔡淳，大特尔诺沃大学语言学院院长波丽娜·丛切娃（Polina Tsoncheva）、大特尔诺沃大学孔子学院保方院长伊斯科拉·曼多娃（Iskra Mandova）、中方院长董元兴，索非亚中国文化中心代表刘蓓，保加利亚—中国文化交流协会董事长陈建军，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃（Aksiniya Koleva）、中

方院长陈瑛等出席开幕式，各校师生、家长、社会民众等500余人参加活动。

中国驻保加利亚大使馆王敏代办在开幕式致辞中表示，“汉语桥”是语言比赛，更是连接不同文化的纽带，越来越多保加利亚青年通过“汉语桥”走近中文和中国文化，架起了中保人民友谊的桥梁。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃、中方院长陈瑛感谢社会各界对本届赛事的大力支持，勉励参赛选手充分展现自我，做中保文化交流的使者。

来自索非亚、大特尔诺沃、鲁塞、布尔加斯、布拉戈耶夫格勒、卡尔洛沃等地的11名中学生和8名大学生选手报名参赛，展开激烈角逐。大学生组比赛包括汉语自由演讲和回答问题、中华文化技能展示两大环



中国驻保加利亚大使馆王敏代办致辞
Уан Мин, временно управляваща
Посолството на КНР в България,
поднесе приветствие



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃、中方院长陈瑛致辞
Аксиния Колева и Чън Ин,
директори на ИКС, изнесоха реч



中学组妮卡自由演讲
Вероника Георгиева от групата
на гимназистите изнесе своята
свободна реч



中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天为中学组冠军及其指导教师颁奖
Ян Тиен, ръководител на Отдел Образование
в Посолството на КНР в България, връчи наградите
на победителката в състезанието за гимназисти
и нейните преподавателки



中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天为大学生组冠军及其指导教师颁奖
Ян Тиен, ръководител на Отдел Образование
в Посолството на КНР в България, връчи наградите
на победителката в състезанието за студенти
и нейните преподавателки



中学组宁飒 (Denitsa Nedyalkova)
书法展示

Деница Недялкова от групата на гимназистите създаде калиграфска творба



大学组周乐明 (Valentin Vassilev)
绘画展示

Валентин Василев от групата на студентите нарисува картина



大学组蒂娜 (Tiana Aleksieva)
诗歌朗诵

Тиана Алексиева от групата на студентите представи поетичен рецитал

节，中学生组在此基础上增设中国文化和语言知识笔试环节，全面考察选手的语言基础、国情知识和文化素养。比赛设评委9名，来自索非亚中国文化中心、索非亚大学、大特尔诺沃大学、西南大学、索非亚孔子学院及下设孔子课堂、大特尔诺沃大学孔子学院及下设孔子课堂。

在主题演讲环节，中学生组和大学生组的参赛者分别围绕“追梦中文，不负韶华”和“天下一家”展开精彩论述。选手们结合自身汉语学习经历，分享对中国语言文化的独到见解。文化技能展示环节异彩纷呈，选手们带来精心准备的书法、绘画、舞蹈、武术、乐器演奏、诗歌朗诵等才艺表演，生动展现了对中国文化的理解和热爱。

最终，中学生组比赛中，来自大特尔诺沃大学孔子学院下设瓦西尔·列夫斯基中学孔子课堂的妮卡 (Veronika Georgieva) 凭借出色的中文演讲和一段精彩的贯口表演摘得桂冠，索非亚孔子学院下设教学点爱格中文学校的松松 (Velizara Borisova) 获二等

奖，卡尔洛沃市赫里斯托·普罗丹诺夫中学 (Hristo Prodanov Secondary School) 的胜利者 (Victor Stoyanov) 和索非亚孔子学院下设教学点爱格中文学校的孟成 (Kaloyan Nikolov) 获三等奖。大学生组比赛中，索非亚大学参赛学生表现突出，包揽一二三等奖。蒂娜 (Tiana Aleksieva) 凭借对“天下一家”的独特诠释和声情并茂的《雨巷》诗歌朗诵获大学生组冠军，杜雅荷 (Monika Petrova) 获二等奖，秋欢燕 (Radostina Bikova) 和周乐明 (Valentin Vassilev) 获三等奖。妮卡和蒂娜将代表保加利亚参加在中国举办的中学生组和大学生组的全球总决赛。

新华网、人民网、新浪新闻、马来西亚星报 (The Star)、非洲通讯社 (African News Agency) 等多家主流媒体以文字、图片和视频形式对本届赛事进行了报道。

5月17日，索非亚孔子学院将迎来第5届“汉语桥”世界小学生中文秀保加利亚赛区决赛，小选手们将同台竞技，一展风采。



现场嘉宾和评委

Гостите и журито по време на събитието

Институт Конфуций – София проведе състезанието по китайски език „Китайски езиков мост“ 2025, кръг България

На 10, 11 и 17 май 2025 г. Институт Конфуций – София (ИКС) проведе националните финали, съответно на: 18-то състезание за гимназисти, 24-то състезание за студенти и 5-то състезание за ученици от началните училища на международния конкурс „Китайски езиков мост“. Главен организатор на събитията беше Посолството на КНР в България, организатор – Институт Конфуций – София, а съорганизатор – Институт Конфуций към Великотърновския университет „Св. Св. Кирил и Методий“. На церемонията по откриването присъстваха: Уан Мин, временно управляващ посолството на КНР в България; Ян Тиен, ръководител на Отдел „Образование“ в посолството; представители на медиите, на Институт Конфуций към ВТУ, на Китайския културен център и представители на много учебни центрове с преподаване на китайски език в страната – общо над 500 души.

В речта си на церемонията по откриването, Уан Мин заяви, че „Китайският езиков мост“ е езиково състезание, но и връзка между различни култури, което дава възможност на все повече български младежи да се докоснат до китайския език и култура.

Единайсет гимназиста, осем студента и 15 ученика от началните училища от цяла България се състезаваха в ожесточена конкуренция. В 9-членното жури бяха включени представители от Китайския културен център в София, СУ „Св. Кл.

Охридски“, Великотърновския университет „Св. Св. Кирил и Методий“, Югозападния университет „Неофит Рилски“, ИКС, Класни стаи „Конфуций“ към ИКС, Институт Конфуций към Великотърновския университет и неговите Класни стаи „Конфуций“.

Състезателите имаха възможност за свободно изложение на разбирането за китайския език и култура, изградено върху личен опит. Демонстрацията на талант, свързан с китайската култура, беше в широки граници: калиграфия, рисуване, танци, бойни изкуства, изпълнение на музикални инструменти, поетичен рецитирал и др.

При гимназистите на първо място се класира Вероника Георгиева от Класна стая „Конфуций“ в СУ „Васил Левски“, Русе, към Институт Конфуций във ВТУ; Велизара Борисова от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“, учебно заведение към Институт Конфуций – София, спечели втората награда. Виктор Стоянов от СУ „Христо Проданов“ в Карлово и Калоян Николов от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ спечелиха третата награда.

В състезанието за студенти, студентите от Софийския университет се представиха изключително добре и спечелиха първа, втора и трета награда. Тиана Алексиева спечели състезанието с уникалната си интерпретация на темата „Един свят, едно семейство“ и въздействащия рецитирал на поемата „Дъждовна уличка“. Втората награда спечели Моника Петрова, а трета – Радостина Бикова и Валентин Василев. Вероника и Тиана ще представят България на финалния кръг на състезанията за гимназисти и студенти в Китай.

В състезанието за ученици от началните училища първа награда отиде при Калоян Русев от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ към ИКС; на второ място се класираха Никола Божинов и Карина Павлова от същото училище; трета награда спечелиха Амелия Хюсеинова от Варна, Николета Йорданова от Шумен, Ема Джонева от ЧСУ „Евлоги и Христо Георгиеви“ към ИКС и Лора Василева от 18 СУ „Уилям Гладстон“.

Много водещи медии, включително Xinhuanet, People's Daily Online, Sina News, The Star (Malaysia) и African News Agency, отразиха събитието чрез репортажи, снимки и видеоклипове.



中学组左妮彩 (Zornitsa Tabakova) 古筝演奏
Зорница Табакова от групата на гимназистите
представи изпълнение на гуджън



大学组荔枝 (Polina Georgieva) 舞蹈展示
Полина Георгиева от групата на студентите
представи танц с ветрило



中学生组比赛合影
Обща снимка на участниците в състезанието за гимназисти



大学组学生组比赛合影
Обща снимка на участниците в състезанието за студенти



索非亚孔子学院参加卡赞勒克市玫瑰节庆祝活动

当地时间6月8日，保加利亚第122届玫瑰节庆祝活动在“玫瑰谷”卡赞勒克（Kazanlak）市开幕。保加利亚副总统伊利亚娜·约托娃（Iliana Yotova）、国民议会议长娜塔莉娅·基塞洛娃（Natalia Kiselova）等政要以及多位市政府官员、驻保使节、当地市民、各国游客等参加2025年卡赞勒克玫瑰节。

索非亚孔子学院应主办方邀请参加了玫瑰节游行活动。孔院队伍由中方院长陈瑛带队，老师们身着带有孔子学院标识的中国红文化衫或旗袍等传统服饰，向

观众们展示中文教师的风采。索非亚孔子学院下设马克西姆·高尔基中学孔子课堂学生表演舞龙，为游行队伍注入了鲜明的中国文化元素。

玫瑰节作为保加利亚的重要传统节日，于每年六月的第一个星期卡在赞勒克市举办，庆祝活动包括“玫瑰皇后”评选、玫瑰花车游行、玫瑰采摘等，体现了保加利亚人对自然和劳动的尊重。索非亚孔子学院已连续多年亮相这一盛事，让观众在玫瑰芬芳中体验东方文化的独特魅力。



孔子课堂学生表演舞龙

Ученици от Класна стая „Конфуций“
представиха Танц на дракона



孔子学院教师游行

Преподавателите от Институт Конфуций – София
по време на шествието



活动合影

Обща снимка от събитието



Институт Конфуций – София взе участие в Празника на розата в Казанлък

На 8 юни беше открит 122-рият Празник на розата в гр. Казанлък – „Долината на розите“. Тази година в него участваха Илияна Йотова, вицепрезидент на България, Наталия Киселова, председател на Народното събрание, политически лидери, общински служители, чуждестранни дипломати, граждани, туристи и др.

Институт Конфуций – София взе участие в празничното шествие за Празника на розата. Китайският директор Чън Ин беше начело на групата от Институт Конфуций – София, а учителите дефилираха с червени тениски с логото на Института или с традиционни китайски облекла като ципао и по този начин демонстрираха на публиката елегантността

и стила, присъщи на преподавателите по китайски език. Учениците от Класна стая „Конфуций“ в СУ „Максим Горки“ – Стара Загора, изпълниха Танц на дракона, което привнесе характерен елемент от китайската култура в групата на ИКС по време на дефилето.

Празникът на розата е важен традиционен български фестивал, който се провежда ежегодно в първата неделя на месец юни в град Казанлък. В продължение на много години Институт Конфуций – София се представя достойно с участието си в този пищен фестивал и кара публиката да усети уникалния чар на Изтока сред дъхавия аромат на българските рози.



索菲亚孔子学院游行队伍

Групата от Институт Конфуций – София по време на шествието



中学生夏令营



2025年7月从15日到26日，北京举办了“你和我在北京”学生夏令营——这是北京外国语大学(BFSU)与索非亚孔子学院的联合项目。

来自保加利亚的31人团队，其中包括两位负责人：玛格达莱娜·基奥塞娃 (Magdalena Kyoseva)和约安娜·马里诺娃 (Yoana Marinova)。该团队被安排在BFSU的分校住宿，那里为客人提供了所有必要的生活条件，包括每天三餐在学校食堂提供的热餐。

学生们参加了定期课程，涵盖了各种主题——中文课、武术课、舞蹈课、面具绘画课和书法课等。

保加利亚学生有机会聆听北京外国语大学教师关于中国文化、礼仪、行为等方面的讲座。在这些讲座中，中国社会被描述为一个紧密联系的集体（中国社会是一个熟人社会）。

教师向学生们讲解了中国和保加利亚文化之间的各种差异。例如，在中国，人们不赠送菊花，因为菊花被视为丧葬用花；也不赠送手表，因为手表与死亡有关。在这些讲座中，学生们了解了餐桌礼仪，以及做客时应遵守的规则。还讨论了在中国微信应用中的交流礼仪。保加利亚队的学生在讨论中最为积极，不仅给教师们留下了深刻印象，也给夏令营的组织者们留下了深刻印象。

两个晚上专门放映了中国电影。学生们有机会欣赏了动画电影《哪吒》以及科幻电影《流浪地球》。

东道主准备的节目还包括各种体育活动，比如“激情传橙”游戏，在游戏中，学生们用脖子传递橙子。



中文课
Урок по китайски език



文化体验-书法
Урок по калиграфия



夏令营合影

Обща снимка на българските участници в летния лагер



亚历山德拉·马林斯卡 (Alexandra Marinska) 来自第138号《瓦西尔·扎拉特斯基教授》学校 (138th “Prof. Vassil Zlatarski” School)，从讲授中国礼仪课程的教师那里收到了一个红色信封。

学生的注意力被以下游戏吸引：团队运球、抢凳子、蒙眼摸人，他们积极参与了这些游戏。

保加利亚学生还参观了北京外国语大学的校园。带队的是来自第97号《赫里斯托·普罗达诺夫》 (97th “Hristo Prodanov” Secondary School) 中学的维克多·斯托亚诺夫 (Victor Stoyanov)，他手里在持着保加利亚代表团的旗帜，并在舞台上与保加利亚驻华大使安德烈·特赫科夫 (Andrey Techov) 合影留念。

主办方准备的行程中包括参观北京著名景点。保加利亚的学生们征服了部分长城，参观了故宫，欣赏了颐和园的壮丽景色，并在那里与一位80岁的中国老兵合影留念。他们还参观了北京的博物馆，亲眼目睹了中国历史的元素。在夏令营的最后一天，学生们还有机会参观了天坛以及前门街 (商店闻名) 为代表的北京街区。

在文化日当天，保加利亚学生通过携带的纪念品，向其他国家的代表展示了保加利亚的真实面貌。保加利亚展位给营地所有参与者以及组织者留下了深刻印象。得益于保加利亚学生的创造力，我们的团队成功赢得了最好展位奖。

在寄宿家庭日当天，学生们有机会与北京的寄宿家庭共度时光，这些家庭带他们游览了北京，并帮助他们度过了一个如同北京本地人般的一天。

在闭幕式上，每个团队的三名学生因在夏令营期间表现优异而获得了证书。我们团队中获表彰的学生包括：亚历山德拉·马林斯卡 (Alexandra Marinska) 来自第138《瓦西尔·扎拉特斯基教授》学校 (138th “Prof. Vassil Zlatarski” Secondary School)、埃利察·科列娃 (Elitsa Koleva) 来自“乔治·米列夫”英语中学 (“Geo Milev” English Language Secondary School) 以及第97号《赫里斯托·普罗达诺夫》中学 (97th “Hristo Prodanov” Secondary School) 的中学的维克多·斯托亚诺夫 (Victor Stoyanov)。



讲座

По време на лекция



文化体验-包饺子

Приготвяне на пелмени



文化体验-武术

Тренировка по ушу



Летен лагер за ученици в Пекин

От 15 до 26 юли 2025 г. в Пекин се състоя летен лагер за ученици „Ти и аз в Пекин“ – съвместна инициатива на Пекиния университет за чужди езици (ПУЧЕ) и Институт Конфуций – София.

Групата от България включваше 31 души, между които двама ръководители – Магдалина Кьосева и Йоана Маринова.

Българските ученици имаха възможност да слушат лекции, изнесени от преподаватели от Пекиния университет за чужди езици по китайска култура и обноски, поведение и др. По време на тези лекции беше представено китайското общество като общност, в която всички са част от тясно свързан помежду си колектив. Преподавателите обясниха на учениците различни аспекти, които различават китайската и българската култури. Например в Китай не се подаряват хризантеми, защото се възприемат като погребални цветя; не се подаряват и часовници, защото часовникът се свързва със смъртта. По време на тези лекции учениците бяха запознати с начина, по който човек трябва да се държи

на масата, и научиха какви правила са в сила, когато посещаваме някого. Стана въпрос и за обноските при общуване в китайското приложение „Уичат“. Учениците от българския отбор се включваха най-активно по време на дискусиите и направиха добро впечатление не само на преподавателите, но и на организаторите на лагера.

Две от вечерите бяха посветени на китайското кино. Учениците имаха възможност да се насладят на анимационния филм „Нъджа“, както и на научнофантастичния филм „Блуждаещата земя“.

Програмата, която домакините бяха подготвили, включваше и разнообразни спортни дейности като игра с портокал, по време на която учениците си подаваха портокал с помощта на вратовете си.

Част от програмата, която домакините бяха подготвили, включваше посещение на известни забележителности в Пекин. Учениците от България покориха част от Великата китайска стена, посетиха Забранения град, разгледаха невероятните пейзажи в Летния дворец, където успяха да се снимат



中文课上合影

Обща снимка от урока по китайски език



с 80-годишен китайски ветеран. Посетиха и музея в Пекин, където видяха на живо елементи от китайската история. В последния ден от лагера учениците имаха възможността да видят и Храма на Небето, както и улица „Циенмън“, известна със своите магазини.

В деня на културата българските ученици успяха да покажат на представителите на другите държави автентичния облик на България чрез сувенирите, които носеха със себе си. Българският щанд направи огромно впечатление на всички участници в лагера, както и на неговите организатори. Благодарение на креативността на българските ученици, нашият отбор успя да спечели наградата за най-добър щанд.

В деня на приемното семейство учениците имаха възможността да прекарат известно време с китайски семейства, които ги разходиха из Пекин и им помогнаха да прекарат този ден като истински пекинци.

По време на церемонията по закриването трима ученици от всеки отбор бяха наградени с грамоти за отлично представяне по време на лагера. Отличените ученици от нашия отбор са Александра Маринска от 138. СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“, Елица Колева от АЕГ „Гео Милев“ и Виктор Стоянов от 97. Средно училище „Христо Проданов“.



参观故宫

На посещение в Забранения град (Гугун)



颁发结业证书

Връчване на удостоверения



参观颐和园

В Летния дворец „Ихъюан“

保加利亚大学生参加2025年“了解中国”北 外“汉语桥”夏令营

北京时间7月31日至8月12日，“了解中国”北外“汉语桥”夏令营在北京外国语大学举行。本次活动由教育部中外语言交流合作中心、北京外国语大学主办，外语教学与研究出版社承办，吸引来自保加利亚、捷克、波兰、奥地利、韩国、马来西亚、西班牙、意大利等15个国家的154名师生参加。这也是索非亚孔子学院首次组织保加利亚大学生参加该系列夏令营活动。

开营仪式于7月31日举行，北京外国语大学党委副书记贾德忠、教育部中外语言交流合作中心副主任刘剑青出席并致辞，仪式由北京外国语大学孔子学院工作处副处长刘晓辰主持。

夏令营安排了丰富的活动，包括中文课程学习、文化专题讲座和体验式文化课，帮助大家提高中文水平，感知和了解武术、书法、中医、京剧、沙画等中国传统文化艺术的魅力。

除课堂学习外，学员们还参观了故宫、天坛、长城、颐和园、国家博物馆、北海公园等著名景点，获得深入体验北京的机会。大家游览了小巷、特色餐馆

和商店，漫步在繁华的前门大街与王府井，感受北京的历史底蕴与现代文明。尽管远离家乡数千公里，但当地人的热情友好让学员们倍感温暖。

令人印象深刻的当属“青年文化汇”。保加利亚学生展示了本国的传统习俗和历史名人，激发了各国学员的浓厚兴趣。在“体育、游戏与舞蹈之夜”上，所有学员共同参与，热烈互动，尤其当保加利亚民族舞蹈“霍罗舞”登场时，几乎全场营员纷纷加入，将气氛推向高潮。

闭营仪式于8月12日举行，北京外国语大学孔子学院工作处处长金利民，外研社党委副书记、副董事长、总编辑刘捷，外研社中国语言文化出版分社副社长王琳、社长助理李斐等出席闭幕式。各国学员登台献艺，以精彩纷呈的歌舞表演，为活动画上圆满句号。

此次夏令营为所有参与者留下了难忘的回忆。学员们满载收获与友谊踏上归途，并期待再次探访这个古老而现代、充满智慧与和平的国度。



参观颐和园

Посещение на Летния дворец „Ихъюан“



Български студенти взеха участие в Международния летен лагер „Китайски езиков мост“ 2025 в Пекин

От 30.07.2025 г. до 12.08.2025 г. в Пекинския университет за чужди езици се проведе лятният лагер „Китайски езиков мост“. Лагерът беше организиран съвместно от Центъра за езиково обучение и сътрудничество към Министерството на образованието и Пекинския университет за чужди езици, а негов изпълнител беше Издателството за чуждоезиково обучение и изследвания.

В инициативата се включиха 154 учители и студенти от 15 държави, сред които Чехия, България, Полша, Австрия, Южна Корея, Малайзия, Испания и Италия. За първи път участваха и представиха достойно страната ни студенти от България, изучаващи китайски език.

Церемонията по откриването се състоя на 31.07.2025 г. В нея взеха участие заместник-секретарят на партийния комитет на университета Дзя Дъджун и заместник-директорът на Центъра за езиково обучение и сътрудничество към Министерството на образованието Лиу Дзянцин, които произнесоха приветствени речи. Водещ на събитието беше Лиу Сяочен, заместник-директор на департамента „Институт Конфуций“ към ПУЧЕ.

Програмата на лагера беше интересна и разнообразна. Всеки ден студентите усъвършенстваха познанията си по китайски език и се запознаваха с различни страни от китайската култура – чрез лекции и занимания по бойни изкуства, калиграфия,

китайска медицина, пекинска опера, рисуване с пясък и други.

Освен учебните дейности, домакините организираха посещения на някои от най-значимите забележителности на Пекин – Забранения град, Храма на небето, Великата китайска стена, Летния дворец, Националния музей, езерото Бей Хай и др.

Особено впечатляващ беше денят, посветен на културата на страните участнички. Българските студенти представиха традиции, обичаи и личности от нашата история, с което предизвикаха интереса на останалите участници. Вечерта на спорта, игрите и танците събра всички участници в общи забавления и културен обмен. Голямо впечатление направи българското хоро, в което се включиха почти всички лагерници.

На церемонията по закриването на 12.08.2025 г. присъстваха директорът на департамента „Институт Конфуций“ към Пекинския университет за чужди езици Дзин Лимин, заместник-секретарят на партийния комитет, вицепрезидент и главен редактор на издателството Лиу Дзие, заместник-директорът на филиала на издателството за китайски език и култура към Издателството за чуждоезиково обучение и изследвания Уан Лин, както и асистентът на главния редактор Ли Фей. След официалните речи студентите представиха песни и танци, с което лагерът тържествено беше закрит.



参观故宫
Посещение в
Забранения град



北京外国语大学的图书馆
Пред Библиотеката в
Пекинския университет за чужди езици



索非亚孔子学院参加第八届莫斯利安国际酸奶节



开幕式嘉宾合影

Обща снимка на високите гости на церемонията по откриване на фестивала

当地时间8月29日至31日，索非亚孔子学院应邀参加第八届保加利亚莫斯利安国际酸奶节。斯莫梁大区区长扎哈里·西拉科夫 (Zahari Sirakov)、保加利亚对华投资发展旅游中心主席伊万·托多罗夫 (Ivan Todorov)、莫斯利安村村长西伊卡·苏尔科娃 (Siyka Surkova) 以及合作方光明乳业公司代表等共同出席。

活动为期三天，包括中保特色文艺演出、“酸奶皇后”评选、有机产品与手工艺品展、酸奶速食比赛等。索非亚孔子学院在中国文化展区精心设置了文化体验工作坊，展示书法、中国结、脸谱等传统艺术，并组织学中文、书写中文名字、踢毽子等互动活动，吸引了近千名当地民众和游客驻足参与，现场气氛热烈。

莫斯利安国际酸奶节创办于2015年，旨在弘扬酸奶文化，倡导健康生活方式，也成为中保友好合作的生动写照。索非亚孔子学院已连续多年参与该活动，让当地民众在感受酸奶文化的同时，近距离体验中国语言文化的独特魅力。



踢毽子

Игра с перото дзиендзъ



Институт Конфуций – София участва в Осмия фестивал на киселото мляко в с. Момчиловци

От 29 до 31 август 2025 г. Институт Конфуций – София взе участие в Осмия международен фестивал на киселото мляко в с. Момчиловци. На фестивала присъстваха: Захари Сираков, областен управител на Смолянска област, Иван Тодоров, председател на Българския център за инвестиции и развитие на туризма в Китай, Сийка Суркова, кмет на село Момчиловци, представители на партньорската организация Bright Dairy и др.

Тридневното събитие включваше артистични изпълнения, свързани с китайската и българската култура, конкурс „Кралица на киселото мляко“, изложба на биопродукти и занаяти, както и състезание по скоростно ядене на кисело мляко. Институт Конфуций – София беше подготвил работилничка по китайска култура, която включваше традиционни изкуства като китайска калиграфия, китайски възли, оцветяване на маски от Пекинската опера и др. Интерактивните дейности бяха изучаване на китайски език, изписване на имената на посетителите с китайски йероглифи и игра с перото *дзиендзъ*. Работилничката на ИКС привлече близо хиляда местни хора и туристи, което създаде оживена и приятна атмосфера.

Международният фестивал на киселото мляко в Момчиловци, който се провежда от 2015 г. насам, има за цел да популяризира културата на киселото мляко и здравословния начин на живот и се е превърнал в ярко отражение на приятелското сътрудничество между България и Китай. ИКС участва в това събитие от много години, предоставяйки възможност на местните жители както да оценят културата на киселото мляко, така и да се докоснат до уникалния чар на китайския език и култура.



孔院展台
Щандът на ИКС



学中文
Учим китайски език



画脸谱
Оцветяване на маски от Пекинската опера

《保加利亚101处文化古迹》中文译本新书发布会 在索非亚孔子学院举行

当地时间10月16日,《保加利亚101处文化古迹》中文译本新书发布会在索非亚孔子学院举行。中国驻保加利亚大使馆文化参赞张艳波、教育事务负责人杨天,保加利亚教育与科学部索非亚市地区教育司司长埃列奥诺拉·利洛娃(Eleonora Lilova),索非亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫(Georgi Valchev),保加利亚科学院巴尔干研究所所长鲁米亚娜·普雷什列诺娃(Roumiana Preshlenova),北京外国语大学副校长丁浩、孔子学院工作处副处长刘晓辰、欧洲语言文化学院副院长董希晓,保加利亚记者协会主席斯奈让娜·托多洛娃(Snezhana Todorova),索非亚中国文化中心主任葛丽娜,索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃(Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛,来自孔院部分下设孔子课堂的教师和学生代表等近200人参加。

张艳波参赞在致辞中表示,该书以中国剪纸艺术为媒介展现保加利亚文化瑰宝,是“全球文明倡议”的生动体现。索非亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫对中保合作出版图书表示赞赏,期待以此为起点,未来开

展更多学术交流。北京外国语大学副校长丁浩指出,此次展出的图书是历史碎片与艺术灵感的结合,是中保文明深度对话的一次具体实践,期待未来推出更多优秀作品。保加利亚科学院巴尔干研究所所长鲁米亚娜·普雷什列诺娃简要介绍了该书的主要内容和文化价值。

现场嘉宾和观众共同观看了这部图书的介绍视频,并在孔院展厅参观了新书中部分古迹的剪纸艺术作品。

《保加利亚101处文化古迹》是索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所签订合作协议后共同翻译出版的首部保加利亚文化主题图书。该书由保加利亚教育与科学部“国外保加利亚学的发展与稳固”国家科学项目资助出版,以中保双语文字介绍,配以中国青年艺术家王丽君制作的101幅古迹的剪纸作品。该书保文版出版后广受好评,此前已出版英文译本,此次发布的中文译本为该书第二种外语版本。这也是用中国非遗剪纸艺术呈现保加利亚艺术的第一部图书。

新华网等媒体对此次活动进行了报道。



孔院展厅

Изложбената зала на Институт Конфуций – София



В Институт Конфуций – София се състоя представяне на китайския превод на книгата „101 картини от България“



中国驻保加利亚大使馆文化参赞
张艳波致辞

Джан Янбо, културен съветник на Посолството на КНР в България, произнася реч



北京外国语大学副校长丁浩致辞
Din Xiao, заместник-ректор на Пекинския университет за чужди езици, произнася реч



索非亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫致辞

Проф. Георги Вълчев, ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, произнася реч

На 16 октомври 2025 г. в Институт Конфуций – София се проведе събитие по случай представянето на китайския превод на книгата „101 картини от България“. Сред присъстващите бяха: „Джан Янбо, културен съветник на Посолството на КНР в България, Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ към посолството, Елеонора Лилова, началник на Регионалното управление на образованието в Министерството на образованието и науката, проф. Георги Вълчев, ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, Румяна Прешленова, директор на Института за балканистика към Българската академия на науките, Дин Хао, заместник-ректор на Пекинския университет за чужди езици, Лиу Сяочън, заместник-директор на департамент „Институт Конфуций“ в Пекинския университет за чужди езици, Дун Сисяо, заместник-декан на Института по европейски езици и култури към Пекинския университет за чужди езици, Снежана Тодорова, председател на Съюза на българските журналисти, Гъ Лина, директор на Китайския културен център в София, Аксиния Колева, директор на Институт Конфуций – София от българска страна, Чън Ин, директор на Институт Конфуций – София от китайска страна, и над 200 души, сред които преподаватели и студенти от различни Класни стаи „Конфуций“ към ИКС.

В своето изказване културният съветник Джан Янбо подчерта, че тази книга е ярко проявление на инициативата за глобална цивилизация, която представя културните съкровища на България чрез китайското изкуство на изрязване на хартия. Ректорът на Софийския университет проф. Георги Вълчев високо оцени китайско-българското сътрудничество при издаването на книгата и сподели надеждата, че това ще бъде отправна точка за бъдещото развитие на академичния обмен между двете страни. Дин Хао, заместник-ректор на Пекинския университет за чужди езици, посочи, че представената книга е синтез от фрагменти от историята и художествено вдъхновение, тя е резултат от задълбочения културен диалог между Китай и България. Той изрази надежда, че в бъдеще ще бъдат представени още много подобни отлични произведения.

Гостите и публиката на събитието заедно изгледаха видео, представящо книгата, и имаха възможността да се насладят на място на произведения на изкуството, изработени от хартия и вдъхновени от историческите забележителности, представени в новата книга.

„101 картини от България“ е първата книга за българска култура, съвместно преведена и публикувана от Институт Конфуций – София и Института за балканистика към Българската академия на науките, след подписаното споразумение за сътрудничество между двата института. Книгата е финансирана от националната научна програма „Развитие и утвърждаване на българистиката в чужбина“, осъществена от Министерството на образованието и науката на България. Тя е представена на китайски и български език и е илюстрирана със 101 произведения на традиционното китайско изкуство за изрязване на хартия на младата китайска художничка Уан Лиджун. След издаването на българската версия книгата получава широко признание. Преди това е публикуван английският превод, а настоящият китайски превод представлява вторият чуждоезиков вариант на изданието. Това е първата книга, в която чрез китайското изкуство за изрязване на хартия, признато за нематериално културно наследство, се представя българското изкуство.

Събитието беше отразено от агенция „Синхуа“ и други медии.

孔子学院年度国际论坛——索非亚

2025年11月11日至14日，北京外国语大学举行2025年孔子学院合作机构学者论坛。保加利亚索非亚大学副校长索尼娅·米列娃教授、索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃和中方院长陈瑛教授出席论坛。米列娃教授发表了题为“索非亚大学与索非亚孔子学院的持久合作”的主旨演讲。科列娃院长做了题为“以目标为导向：与新伙伴共筑发展桥梁”的报告。

论坛开幕式上，北京外国语大学校长贾文键向科列

娃院长颁发了奖章和证书，以表彰她长期以来对孔子学院的贡献和杰出表现。科列娃院长于2025年9月荣获中国国际中文教育基金会颁发的“孔子学院院长纪念奖章”。

11月15日至17日，保加利亚代表团参加了在北京举行的2025年世界中文大会。

11月17日，保加利亚代表参加了在香港举行的以数智时代的深度合作与 文化互鉴为主题的全球孔子学院香江论坛。



孔院中方院长，索非亚大学副校长，孔院保防院长
От ляво на дясно: китайският директор на ИКС проф. Чен Ин, зам. ректорът на СУ „Св. Климент Охридски“ проф. Соня Милева, българският директор на ИКС Аксиния Колева



北京外国语大学校长向科列娃院长颁发纪念奖章
Директор Аксиния Колева получава Медал за заслуги от ректора на Пекинския университет за чужди езици Дзя Уендзиен

Годишен международен форум на Институт Конфуций – София

От 11 до 14 ноември 2025 г. в Пекинския университет за чужди езици (ПУЧЕ) се проведе годишният Международен форум на Институти Конфуций. От българска страна в срещата участваха проф. Соня Милева – зам.-ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, проф. Чен Ин – директор на Институт Конфуций – София (ИКС) от китайска страна, и Аксиния Колева – директор на Институт Конфуций – София от българска страна. Проф. Милева изнесе основен доклад на тема „Трайното партньорство между СУ „Св. Климент Охридски“ и Институт Конфуций – София. Директор Колева представи доклад на тема „Нови партньорства в съвместното изграждане на мостове за развитие“.

По време на форума ректорът на ПУЧЕ Дзя Уендзиен връчи на директор Колева медал и сертификат за дългогодишна дейност и образцов принос към Институт Конфуций. С тази престижна награда г-жа Колева е удостоена от Китайската фондация за международно образование през септември 2025 г.

От 15 до 17 ноември българската делегация участва в работата на Световния конгрес по китайски език в Пекин.

На 17 ноември 2025 г. представителите на България взеха участие във форум на тема „Дигитална интеграция и културен обмен: изследване на нови възможности за сътрудничество между Институти Конфуций в Хонконг.“



教学学术活动

УЧЕБНИ И АКАДЕМИЧНИ
СЪБИТИЯ

2025年国际中文教育标准指导下的教师教学能力提升 专项培训（保加利亚专场）在索非亚孔子学院举行



北京外国语大学教授郝美玲线上讲座
Онлайн лекция на проф. Хао Мейлин от ПУЧЕ



北京外国语大学副教授王祖嫒线上讲座
Онлайн лекция на доц. Уан Дзуйлей от ПУЧЕ

当地时间2月15日，2025年国际中文教育标准指导下的教师教学能力提升专项培训（保加利亚专场）在索非亚孔子学院举行。此次培训由教育部中外语言交流合作中心主办，索非亚孔子学院承办，来自保加利亚2所孔子学院及下设孔子课堂和教学点的本土教师、国际中文教师和志愿者教师，以及来自索非亚大学和新保加利亚大学参与中文教学的中保学生等60余人以线上线下相结合的形式参加培训。

北京外国语大学教授郝美玲以丰富生动的教学案例讲解了如何以《国际中文教育中文水平等级标准》（以下简称“标准”）为指导开展课堂教学，介绍了词汇标准在欧洲中文教学中的应用。北京外国语大学副教授王祖嫒将《标准》与欧洲国家相关语言标准进行比较，并围绕《标准》指导下的文化教学，为老师们提供针对性的教学参考。中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天为参加培训的部分教师颁发结业证书。

此次培训为期两天，旨在帮助保加利亚中文教师深入理解与应用国际中文教育相关的标准，提升中文教学水平和教学能力。参会教师表示，此次培训将理论与教学实践相结合，大家受益匪浅，所学内容将充分应用于今后的中文教学实践。



培训现场
По време на обучението

ИКС проведе специализирано обучение за усъвършенстване на способностите на преподавателите в съответствие с Международните китайски образователни стандарти – 2025

На 15 февруари 2025 г. ИКС проведе специализирано обучение за усъвършенстване на способностите на преподавателите в съответствие с Международните китайски образователни стандарти – 2025. Главен организатор на обучението беше Центърът за езиково обучение и сътрудничество към Министерството на образованието на КНР, а Институт Конфуций – София беше съорганизатор. В обучението на място и дистанционно участваха: български преподаватели по китайски език, китайски преподаватели и преподаватели доброволци от двата Института Конфуций в България и свързаните с тях Класни стаи „Конфуций“ и учебни центрове, както и китайски и български студенти, които преподават китайски език в Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и Нов български университет – общо над 60 души.

Професор Хао Мейлин от Пекиния университет за чужди езици (ПУЧЕ) използва разнообразни и запомнящи се учебни примери, за да обясни как

трябва да се осъществява преподаването в час според Стандартите за нивата на владеене на китайски език в международното обучение по китайски език (наричани по-нататък „Стандарти“) и представи прилагането на Стандартите за преподаването на лексика в обучението по китайски език в Европа. Уан Дзулей, доцент в ПУЧЕ, сравни Стандартите със съответните езикови стандарти в европейските страни и предостави на преподавателите целеви препоръки за преподаване, базирани на преподаването на културните аспекти на езика и Стандартите. Ян Тиен, началник на отдел „Образование“ в Посолството на КНР в България, връчи сертификатите за завършен курс на учителите, участвали на място в обучението.

Двудневното обучение допринесе за по-задълбочено разбиране на Стандартите, свързани с международното обучение по китайски език, с цел повишаване нивото и уменията на преподавателите по китайски език в България.



合影

Обща снимка

索非亚孔子学院与索非亚中国文化中心和宁波市华文汉字应用研究院联合举办中国汉字棋入门讲座

当地时间3月17日，索非亚孔子学院、索非亚中国文化中心、宁波市华文汉字应用研究院联合举办中国汉字棋入门讲座。宁波市华文汉字应用研究院中国汉字棋高级教练员章锡灵担任主讲，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛、索非亚中国文化中心代表刘蓓、孔院教师、志愿者教师及行政秘书等20余人以线上线下相结合的形式参加。培训由中方院长陈瑛主持。

章锡灵介绍了汉字棋的棋子、棋盘，以及理棋、布棋、行棋、组词、打吃、清盘等规则，并为大家展示了如何在线进行汉字棋的对弈。大家认真学习，积极参与提问与讨论。

今年索非亚孔子学院将与索非亚中国文化中心联合举办首届保加利亚汉字棋比赛，已陆续为下设孔子课堂和教学点寄送相关材料。孔院教师将在会后继续学习，并负责所在学校的汉字棋教学，为即将举办的汉字棋比赛做准备。

汉字棋由宁波市华文汉字应用研究院院长任志甫研发，分为国内、国外两个版本，国内版字源选自《现代汉语常用字表》，国外版字源结合了HSK等级大纲，形成自成一色的棋文化，具有开发智力、增长汉字知识的双重功能。



讲座截图

Скриншот от онлайн лекцията

Институт Конфуций – София, Китайският културен център в София и Институтът за приложни изследвания на китайските йероглифи в гр. Нинбо съвместно проведеха уводна лекция за шаха с китайски йероглифи

На 17 март 2025 г. Институт Конфуций – София, Китайският културен център в София и Институтът за приложни изследвания на китайските йероглифи в гр. Нинбо съвместно проведеха уводна лекция за шаха с китайски йероглифи. Лекторът Джан Си-лин е старши треньор по шах с китайски йероглифи в Института за приложни изследвания на китайските йероглифи. На място и дистанционно присъстваха директорите на Институт Конфуций – София, Аксиния Колева и Чен Ин; Лиу Бей, представител на Китайският културен център в София; преподавателите, доброволци и секретарите от администрацията на ИКС – общо над 20 души. Водещ на обучението беше проф. Чен Ин.

Джан Си-лин представи шахматните пулове и дъската за шах с китайски йероглифи, както и правилата за разпределяне, поставяне и преместване на пуловете, за формиране на думи, вземане на пулове и изчисляване на резултата. Лекторката също така показа на всички как може да играят шах с китайски йероглифи онлайн.

Тази година ИКС и ККЦ в София съвместно ще организират първото в България състезание по шах с китайски йероглифи, като съответните материали вече са разпратени до Класните стаи „Конфуций“ и учебните центрове към Института. Преподавателите от ИКС ще продължат да се обучават за този вид шах и след лекцията и ще отговарят за преподаването на шах в своите училища, за да подготвят учениците за предстоящото състезание.

Шахът с китайски йероглифи е разработен от Жен Джъфу, директор на Института за приложни изследвания на китайските йероглифи в гр. Нинбо. Шахът има китайска и чуждестранна версия, йероглифите за китайската версия за взети от Списъка с често използвани йероглифи в съвременния китайски език, а йероглифите за чуждестранната версия са взети от стандартизираните списъци с лексика за нивата на изпитите HSK. По този начин се формира уникална шахматна култура с двойна функция – развиване на интелекта и усъвършенстване на познанията за китайските йероглифи.

索非亚孔子学院应邀参加中保“一带一路”合作十周年 巴尔干—中国丝绸之路论坛

当地时间9月25日，索非亚孔子学院受邀参加在普罗夫迪夫（Plovdiv）举办的中保“一带一路”合作十周年巴尔干—中国丝绸之路论坛。该活动由中国驻保加利亚大使馆、保中工业发展商会主办。

索非亚孔子学院下设普罗夫迪夫大学孔子课堂教师王莹代表孔院参加此次论坛，担任“商业文化与中国礼仪”分论坛主持人，并以“商务礼仪”为题发表演讲，深入剖析中国商务文化的核心内涵，并对中保两国礼仪文化进行比较。分享内容兼具理论思考与实践

指导价值，为与会者带来启发，充分展现了孔院教师扎实的专业素养与跨文化沟通能力。保中工业发展商会主席德西斯拉娃·东切娃（Desislava Doncheva）、中国驻保加利亚大使馆经济商务处参赞孔令羽、北京市人民对外友好协会副会长王艳霞、北京市门头沟区园林绿化局副局长余宾等参加该分论坛。

值得一提的是，2025年保中工业发展商会成为索非亚孔子学院的合作伙伴，这也是孔院首次参与该商会组织的活动。



孔院教师演讲

Преподавателка от ИКС представи лекция



论坛现场

По време на форума

ИКС беше поканен да участва във форум „Пътят на коприната“. Балкани – Китай: 10 години сътрудничество по инициативата „Един пояс, един път“

На 25 септември 2025 г. Институт Конфуций – София беше поканен да участва във форума „Пътят на коприната“. Балкани – Китай: 10 години сътрудничество по инициативата „Един пояс, един път“, който се проведе в Пловдив. Събитието беше организирано от Посолството на Китайската народна република в България и Българо-китайската камара за индустриално развитие.

Уан Ин, преподавател в Класна стая „Конфуций“ в ПУ към Институт Конфуций – София, беше модератор на панела на тема „Бизнес култура и китайски етикет“ и изнесе реч на тема „Бизнес етикет“. Тя направи задълбочен анализ на основното значение на китайската бизнес култура и сравни бизнес етикета в Китай и България. Нейната презентация, която съчетаваше теоретични и практически насоки, вдъхнови присъстващите и в пълна степен демон-

стрира истинския професионализъм и уменията за межкултурна комуникация на преподавателите от Институт Конфуций – София. В панела участваха също Десислава Дончева, председател на Българо-китайската камара за индустриално развитие, Кун Линю, съветник в Отдела по икономически и търговски въпроси към Посолството на КНР в България, Уан Йенся, заместник-директор на Пекинската народна асоциация за приятелство с чужди страни, Ю Бин, заместник-директор на Бюрото за градинарство и озеленяване на район Мънтоугоу в Пекин и др.

Заслужава да се отбележи, че през 2025 г. Българо-китайската търговска камара за индустриално развитие стана партньор на Институт Конфуций – София. Това е и първото участие на Института в събитие, организирано от Търговската камара.



索非亚孔子学院举办第八届“丝绸之路” 国际学术研讨会

当地时间6月6日至7日，第八届“丝绸之路”国际学术研讨会在保加利亚索非亚孔子学院举行。中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕、教育事务负责人杨天，保加利亚教育和科学部国际合作司高级专家安格尔·阿波斯托洛夫 (Angel Apostolov)，索非亚大学副校长蕾内塔·博然科娃 (Reneta Bozhankova)，西南大学副校长佩特拉娜·斯托伊科娃 (Petra Stoykova)，索非亚大学古典与现代语言文学学院院长格尔夏娜·派特科娃 (Gergana Petkova)、索非亚孔子学院荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)，保加利亚科学院巴尔干研究所所长鲁米亚娜·普雷什列诺娃 (Roumiana Preshlenova)，保加利亚记者协会主席斯奈让娜·托多洛娃 (Snezhana Todorova)，索非亚孔子学院下设教学点高技术职业高中校长玛尔加丽塔·亚纳基埃娃 (Margarita Yanakieva)，索非亚中国文化中心代表余丞，中国社会科学院俄罗斯东欧中亚研究所转型和一体化理论研究室主任高歌率领的代表团一行，西班牙巴塞罗那孔子学院中方院长王晋炜，塞尔维亚尼什大学孔子学院中方院长高静，捷克布拉格金融管理大学孔子学院中方院长楼喜中，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈琰，各下设课堂和教学点代表及参会的专家学者等近百人出席开幕式。

索非亚大学副校长蕾内塔·博然科娃指出，本次大会作为具有重要影响力的学术活动，不仅为各国学者提供了宝贵的交流机会，更将开辟新的学术合作空间。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃回顾了“丝绸之路”国际学术研讨会十余年的发展历程，表示该会议不仅推动了语言文化的深度交

融，更见证了索非亚孔子学院在促进中保民心相通中的独特价值。

本次研讨会采取线下和线上相结合的方式，设主会场和两个分会场。来自中国、保加利亚、俄罗斯、意大利、越南、亚美尼亚、格鲁吉亚等十国近30个机构的40多位专家学者做了学术报告，围绕语言、教育、文学、历史、哲学、外交、经济、中医、武术等多个领域发言，分享自己的最新研究成果，并展开讨论和交流。

索非亚孔子学院中方院长陈瑛在闭幕式致辞中指出，本届研讨会汇集了来自多个国家的相关研究领域

的专家学者，报告内容丰富多元。研讨会的成功举办得益于各合作机构和专家学者的大力支持，也凝聚了会议筹备团队的辛勤付出，索非亚孔院将继续发扬优良传统，促进“一带一路”沿线国家学术界的交流与合作。

“丝绸之路”国际学术研讨会是索非亚孔子学院的品牌项目，自2011年起已成功举办多届，在促进世界文明交流互鉴方面发挥了重要作用。

新华网、经济日报、搜狐网、大新闻网（Big News Network）、非洲通讯社（Africa News Agency）等媒体对此次会议进行了报道。



索非亚孔子学院中方院长陈瑛闭幕致辞
Чън Ин, китайски директор на ИКС, произнесе заключително слово



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃致辞
Аксиния Колева, български директор на ИКС, произнесе реч



中国驻保加利亚大使馆文化参赞关昕致辞
Гуан Син, културен съветник в Посолството на КНР в България, произнесе реч



分会场参会人员讨论
Дискусия по време на сесия от конференцията

ИКС проведе Осмата международна научна конференция „Пътят на коприната“

На 6 и 7 юни 2025 г. в Институт Конфуций – София (ИКС) се проведе Осмата международна научна конференция „Пътят на коприната“. На церемонията по откриването присъстваха Гуан Син, културен съветник в Посолството на КНР в България, Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в Посолството, Ангел Апостолов, старши експерт в отдел „Международно сътрудничество“, МОН, Ренета Божанкова, заместник-ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, Петрана Стойкова, заместник-ректор на Югозападния университет „Неофит Рилски“, Гергана Петкова, декан на Факултета по класически и нови филологии в СУ, Нако Стефанов, почетен директор на Институт Конфуций – София, Румяна Прешленова, директор на Института по балканистика с Център по тракология към Българската академия на науките, Снежана Тодорова, председател на Съюза на българските журналисти, Маргарита Янакиева, директор на Професионалната гимназия по високи технологии „Ал. Ст. Попов“ към ИКС, Ю Чън, представител на Китайския културен център в София, Гао Гъ, ръководител на отдел „Теория на трансформацията и интеграцията“ към Института за руски, източноевропейски и централноазиатски изследвания, Китайска академия за социални науки, Уан Дзинуей, китайски директор на Институт Конфуций в Барселона, Испания, Гао Дзин, китайски

директор на Институт Конфуций към Университета в Ниш, Сърбия, Лоу Сиджун, китайски директор на Институт Конфуций към Университета по финанси и мениджмънт в Прага, Чехия, Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София, Чън Ин, китайски директор на ИКС, представители на Класни стаи „Конфуций“ и учебни центрове към ИКС, експерти и учени, участници в конференцията – общо над 100 души.

Ренета Божанкова, заместник-ректор на Софийския университет, посочи, че като академично събитие с важно влияние, тази конференция не само предоставя ценни възможности за комуникация на учени от различни страни, но и отваря нов прозорец за академично сътрудничество. Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София, направи преглед на развитието на Международната научна конференция „Пътят на коприната“ през последното десетилетие и каза, че конференцията не само насърчава свързването на езика и културата на едно по-дълбоко ниво, но и свидетелства за уникалната роля на Института, който насърчава връзките между народите на България и Китай.

Конференцията се проведе в хибриден формат – присъствено и онлайн, като Пленарната сесия беше в Голямата зала на Института.

Над 40 експерти и учени от близо 30 институции в 10 страни, включително Китай, Индия, Бъл-

гария, Русия, Италия, Виетнам, Армения, Грузия и др., представиха академични доклади на различни теми, включително език, образование, литература, история, философия, дипломация, икономика, традиционна китайска медицина и бойни изкуства.

Чън Ин, китайски директор на Институт Конфуций – София, посочи в речта си на церемонията по закриването, че конференцията е събрала експерти и учени от различни страни в сходни изследователски области, а докладите са били с богато и разнообразно съдържание. Успехът на конференцията се дължи на силната подкрепа на различни институции, експерти и учени, а също така и на усърдната работа на екипа по подготовката на конференцията. Институт Конфуций – София ще продължи традицията да насърчава обмена и сътрудничеството между академичните среди от страните, включени в инициативата „Един пояс, един път“.

За Институт Конфуций – София Международната научна конференция „Пътят на коприната“ е проект със „запазена марка“. Той се провежда успешно в продължение на много издания от 2011 г. насам и играе важна роля за насърчването на обмена и споделянето на опит между световните цивилизации.

Събитието отразиха Xinhuanet, Economic Daily, Sohu, Big News Network, Africa News Agency и други медии.



会议合影

Обща снимка на всички участници



索非亚孔子学院2025年理事会议举行

当地时间10月16日，保加利亚索非亚孔子学院2025年理事会以线上、线下相结合的形式举行。索非亚大学校长格奥尔基·沃尔切夫 (Georgi Valchev)、古典与现代语言文学系主任格尔夏娜·派特科娃 (Gergana Petkova)、东方语言文化中心研究员、索非亚孔子学院保方荣誉院长纳科·斯特凡诺夫 (Nako Stefanov)、古典与现代语言文学学院副教授安冬尼娅·灿科娃 (Antonia Tsankova)、北京外国语大学副校长丁浩、孔子学院工作处副处长刘晓辰、欧洲语言文化学院副院长董希骁，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛等出席会议。

格奥尔基·沃尔切夫校长在致辞中表示，两校合作基础良好，索非亚孔子学院作为重要桥梁，在中文教学与中保文化交流方面成果丰硕。未来校方将继续全力支持孔子学院发展，共同谱写双方合作新篇章。

丁浩副校长充分肯定了索非亚孔子学院过去一年取得的优异成绩，对索非亚大学一直以来的支持表示感谢。他指出，2026年将迎来索非亚孔子学院成立20周年，应以此为契机举办系列活动，进一步提升孔院影响力。同时期待孔院继续发挥纽带作用，深化两校在人才培养、数字资源建设及国际出版等领域的合作。

理事会成员通过了上一年度理事会纪要，听取并审议了孔子学院2025年工作报告、财务报告和2026年工作计划，并就孔子学院发展相关问题进行了深入讨论。

作为全球首批“示范孔子学院”之一，索非亚孔子学院自成立以来始终坚持扎根本土、服务当地，是保加利亚民众学习中文、了解中国文化的重要平台，为促进中保语言文化交流与文明互鉴发挥着重要作用。



丁浩副校长致辞

Дин Хао, заместник-ректор на Пекинския университет за чужди езици, произнася реч



格奥尔基·沃尔切夫校长致辞

Проф. Георги Вълчев, ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, произнася реч



理事会现场

По време на заседанието на борда

Институт Конфуций – София проведе заседание на Управителния съвет за 2025 г.

На 16 октомври се проведе заседанието на Управителния съвет на Институт Конфуций – София за 2025 г. Сред присъстващите бяха проф. Георги Вълчев, ректор на СУ „Св. Климент Охридски“, проф. Гургана Петкова, декан на Факултета по класически и нови филологии, проф. Нако Стефанов, изследовател в Центъра за източни езици и култури и почетен директор на Институт Конфуций – София, доц. Антония Цанкова, ръководител на специалност „Южна, Източна и Югоизточна Азия“ във Факултета по класически и нови филологии, проф. Дин Хао, заместник-ректор на Пекиния университет за чужди езици, г-н Лиу Сяочън, заместник-директор на Институт Конфуций в Пекиния университет за чужди езици, г-н (Донг) Дун Сисяо(сiao), заместник-декан на Института по европейски езици и култури към Пекиния университет за чужди езици, г-жа Аксиния Колева, директор на Институт Конфуций – София от българска страна, проф. Чен Ин, директор на Институт Конфуций – София от китайска страна, и др.

Ректорът Георги Вълчев посочи в речта си, че двата университета разполагат със солидна основа за сътрудничество. Институт Конфуций – София демонстрира значителни постижения в ролята си на ключов мост в преподаването на китайски език и в културния обмен между Китай и България, както и в преподаването на китайски език.

Заместник-ректорът Дин Хао потвърди отличните резултати, постигнати от ИКС през изминала-

та година, и отправи благодарности към Софийския университет за пълната му подкрепа. Той посочи, че през 2026 г. се навършват 20 години от създаването на Институт Конфуций – София и това е повод за организиране на серия от събития, които да допринесат за допълнителното укрепване на влиянието на Института. Заместник-ректорът изрази надежда, че Институтът ще продължи да играе ролята на свързващо звено, задълбочавайки сътрудничеството между двата университета в областта на подготовка на специалисти, изграждане на цифрови ресурси, международна издателска дейност и др.

Членовете на управителния съвет одобриха протокола от предходното заседание на съвета, изслушаха и разгледаха доклада за работата на Институт Конфуций през 2025 г., финансовия отчет и плана за работа през 2026 г. и проведеха задълбочена дискусия относно въпроси, свързани с развитието на Института.

Като един от първите институти получили признанието „Модел Институт Конфуций“ в света, Институт Конфуций – София от създаването си до днес работи активно в помощ на местната общност за задоволяване на нуждите в преподаването на китайски език. Институтът е важна платформа за българите, които изучават китайски език и искат да разберат китайската култура, и играе ключова роля за насърчването на езиковия и културния обмен и взаимното обогатяване на двете цивилизации.



双方合影

Обща снимка на двете страни



索非亚孔子学院举办中文水平考试

当地时间12月7日，索非亚孔子学院举办2025年度第二次中文水平考试。此次考试涵盖中文水平考试（HSK）一至六级和中文水平口语考试（HSKK）初、中、高级。报考规模近300人次，包括索非亚及周边地区的中小学生、大学生和社会各界的中文学习者。

此前，索非亚孔子学院组织了考务培训会，集中学习相关管理规定。考试当天，孔院保方院长阿克西妮娅·科列娃（Aksiniya Koleva）、中方院长陈璘作考试工作的整体组织和监督，孔院教师、本土教师、行政秘书及技术人员等认真履行各自职责。

本次考试是HSK与HSKK合并后在该考点的首次实践。面对口语考试规模的大幅增长，孔院一方面充分利用现有语音教室，另一方面按规定配备相关口语设备，并组织考务人员学习设备操作方法，确保考试顺利进行。

索非亚孔子学院长期为保加利亚中文学习者提供优质的中国语言文化课程和中文考试服务，受到当地学生和家长的认可。



HSK二级考场
HSK – 2-ро ниво



HSK四级考场
HSK – 4-то ниво

Институт Конфуций – София проведе HSK изпит за владеене на китайски език

На 7 декември Институт Конфуций – София проведе втория за 2025 година изпит за владеене на китайски език (HSK). Този път изпитът включваше писмен тест (1 – 6 ниво) и устен тест (начално, средно и високо ниво). На изпитите се явиха близо 300 души, включително ученици от началните и средните училища, студенти и граждани, изучаващи китайски език, от всички сфери на живота от София и околните райони.

Преди изпита Институт Конфуций – София проведе обучение, по време на което запозна квесторите с организационната работа и с правилата и изискванията. В деня на изпита директорите Аксиния Колева и Чън Ин контролираха работата на квесторите и реда в изпитните зали. Преподавателите от Института и секретарите от администрацията следяха за

спазването на реда и старателно изпълняваха задълженията си.

ИКС за първи път проведе съвместно изпитите HSK и HSKK, вследствие на което значително беше повишен броят на явяващите се на устните изпити HSKK. За да се справи с този въпрос, ИКС използва фонетичния си кабинет и спазвайки регламента, разпредели съответното оборудване в други аудитории, където предварително обучени служители на ИКС управляваха процеса. По този начин беше гарантирано нормалното протичане на изпита.

Институт Конфуций – София от дълги години предоставя висококачествени курсове по китайски език и култура и провежда изпити по китайски език за учащите в България, спечелвайки признанието на местните ученици и техните родители.

A top-down view of a business meeting. Ten people, five men and five women, are seated around a large, light blue conference table. They are dressed in professional attire, including suits and blouses. The table is cluttered with various documents, folders, and a whiteboard. The participants are engaged in discussion, with some pointing at documents and others looking towards the center of the table. The background consists of a blue and grey tiled floor.

经验分享与交流
ОБМЯНА НА ОПИТ



索非亚孔子学院中保方院长访问科斯廷布罗德市

当地时间3月6日，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼亚·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈璘一行访问科斯廷布罗德市 (Kostinbrod)，与该市市长特拉伊科·穆拉丹诺夫 (Trayko Mladenov)、副市长阿列克桑德尔·内诺夫 (Aleksandar Nenov)、市教育、青年政策、体育、文化和社会活动处处长比斯特拉·博杨诺娃 (Bistra Boyanova) 以及“彼得·贝隆博士”中学 (High School “Dr. Petar Beron”) 校长基里尔·斯塔内夫 (Kiril Stanev) 就合作开展中文教学、文化活动等事项进行交流。

特拉伊科·穆拉丹诺夫市长介绍了该市的地理位置优势、基础建设情况、经济发展指数及正在建设中的大项目等，希望通过语言文化交流，尤其是中文教学的启动，加深对中国的了解，开展与中国的合作。

索非亚孔子学院中保方院长回顾了孔院的发展历程，简要介绍了当前的中文教学和文化活动组织情况，尤其是国际中文日、孔子学院日等重要节日，并表示期待与科斯廷布罗德市开展合作，资源共享，优势互补，共同推动中保教育文化交流。

此次访问取得了重要成果，索非亚孔子学院将于今年秋季学期在科斯廷布罗德市“彼得·贝隆博士”中学开设中文课程，同时将应邀参加该市于今年4月举

办的国际民俗节，向当地民众展示优秀的中国传统文化。

科斯廷布罗德市位于保加利亚西部，具有深厚的历史文化底蕴，也是重要的轻工业城市和交通要道。“彼得·贝隆博士”中学是该市规模最大的学校，在校生七百余人，在科学、艺术、体育等领域成绩斐然，获得诸多奖项。



双方会谈

Работна среща на двете страни

Директорите на Институт Конфуций – София посетиха гр. Костинброд

На 6 март 2025 г. директорите на Институт Конфуций – София Аксиния Колева и Чен Ин посетиха град Костинброд. Те се срещнаха с Трайко Младенов, кмет на града; Александър Ненов, заместник-кмет; Бистра Боянова, началник-отдел „Образование, младежки политики, спорт, култура и социални дейности“ в община Костинброд, и Кирил Станев, директор на средно училище „Д-р Петър Берон“, гр. Костинброд, с които обмениха мнения относно съвместно сътрудничество в областта на преподаването на китайски език, провеждането на културни дейности и др.

Г-н Младенов представи географските предимства на града, инфраструктурата, индекса на икономическо развитие и мащабните проекти, които в момента са в процес на изграждане. Той изрази надежда, че чрез езиков и културен обмен, особено с въвеждането на занятия на китайски език, градът

ще задълбочи разбирането си за Китай и ще развие сътрудничество с Китай.

Г-жа Колева и проф. Чън направиха преглед на историята на развитието на ИКС и представиха накратко настоящата ситуация с преподаването на китайски език и организирането на културни дейности. Те изразиха надежда за бъдещо сътрудничество с град Костинброд, за взаимно използване на ресурсите си, използване на преимуществата на двете страни за взаимно допълване, за насърчаване на образователния и културния обмен между България и Китай.

Посещението постигна важни резултати – през есенния семестър на новата учебна година ИКС ще предостави обучение по китайски език в СУ „Д-р Петър Берон“, а град Костинброд от своя страна покани Института да участва през април в Международния фолклорен фестивал, за да представи на местните хора великолепие на китайската култура.



索非亚孔子学院举办中国成语释义比赛

当地时间12月12日，索非亚孔子学院举办中国成语释义比赛。来自索非亚孔子学院本部、下设孔子课堂及教学点和索非亚大学的二十多名中文学习者报名参加。

赛前，孔院发布了三部中高级中文教材供学生参考，学生在孔院教师和本土教师的指导下认真准备。本次比赛采用线下笔试形式，要求选手在60分钟内，用保加利亚语解释10个成语的含义，并用中文各造一

个句子。综合考察学生的中国成语积累及其理解和运用能力。

相较于去年举办的中文百词竞赛，今年的成语释义比赛进一步提升了难度，为保加利亚的高水平汉语学习者提供了展示语言实际应用能力的平台。学院通过比赛的形式，调研各下设教学机构词汇教学开展情况，以赛促教，为学院词汇教学参考大纲的制定提供参考和依据。



孔院本部比赛现场

Състезанието в Институт Конфуций – София



爱格中文学校比赛现场

Състезанието в китайското училище

Институт Конфуций – София организира състезание за тълкуване на китайски фразеологизми

На 12 декември 2025 г. Институт Конфуций – София организира състезание за тълкуване на китайски фразеологизми. В надпреварата се включиха повече от двайсет участници, изучаващи китайски език – от централата на Институт Конфуций – София, Класните стаи „Конфуций“, учебните центрове и СУ „Св. Климент Охридски“.

Преди състезанието ИКС публикува три учебни пособия за средно и напреднало ниво в помощ на състезателите, които се подготвиха под ръководството на преподаватели от Института и местни учители. Състезанието се проведе присъствено под формата на писмен изпит. В рамките на 60 минути участниците трябваше да обяснят на български език значението на 10 китайски идиома и да съставят по едно

изречение на китайски език с всеки един от тях. По този начин цялостно бяха оценени знанията на студентите за китайските фразеологизми, както и уменията им за практическо прилагане.

В сравнение с проведеното миналата година състезание по китайски език в 100 думи, тазгодишното състезание по тълкуване на китайски фразеологизми значително повиши нивото на трудност и предостави платформа за демонстрация на реалните езикови умения на изучаващите китайски език на високо ниво в България. Тази форма за насърчаване на обучението чрез състезания, предоставя ценна информация на Института за разработване и съставяне на бъдещи учебни материали за оптимизиране преподаването на лексика.



索非亚孔子学院与索非亚中国文化中心联合举办 “中文+中医”项目启动仪式

当地时间3月15日，索非亚孔子学院与索非亚中国文化中心联合举办“中文+中医”项目启动仪式。索非亚中国文化中心主任洪海、中心特聘中医讲师安东，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃（Aksiniya Koleva）、中方院长陈瑛，以及中医班学员、孔院教师及当地中国语言文化爱好者等近50人参加。

洪海主任在致辞中表示，该项目“以文化赋能语言，以语言解码文化”的模式，让中文学习从“记忆单词”上升到“感知文明”，从“课堂任务”转化为“生活兴趣”，将使更多当地民众感受中文与中医文化的魅力。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃表示，“中文+中医”项目是索非亚孔子学院和

索非亚中国文化中心联合打造的新项目，更紧密地将中文和中华文化相结合，实现资源共享，优势互补，助力中保人文交流。索非亚中国文化中心特聘中医讲师安东介绍了该课程中医部分的教学内容和形式。索非亚孔子学院中方院长陈瑛现场为学员答疑，介绍中文课程的教材选用及教学计划安排。

孔院教师现场展示中文教学，以“中文”和“中医”为例，从字的发音到字形的演变及含义做逐一介绍，学员兴致勃勃地尝试书写汉字，现场气氛热烈。

此次“中文+中医”项目是索非亚孔子学院新设“中文+艺术”系列课程中的一项，该项目将于3月下旬开班，课程共计5周，完成课程学习的学员将获得索非亚孔子学院颁发的结业证书。



索非亚中国文化中心主任洪海致辞
Хун Хай, директор на Китайския културен център, произнесе реч



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃致辞
Аксиния Колева, директор на Институт Конфуций – София, произнесе реч



索非亚中国文化中心特聘中医讲师安东介绍课程
Антон Азов, специално назначен преподавател по китайска медицина в ККЦ в София, представи курса



学员学写汉字
Курсистите се учат на китайски йероглифи



孔院教师现场进行汉字教学
Преподавателка от ИКС демонстрира урок по китайски



Институт Конфуций – София и Китайският културен център в София съвместно проведоха церемония по стартиране на проекта „Китайски език + традиционна китайска медицина“

На 15 март 2025 г. ИКС и ККЦ в София проведоха церемония по стартиране на проекта „Китайски език + традиционна китайска медицина“. На събитието присъстваха Хун Хай, директор на ККЦ в София; Антон Агов, специално назначен преподавател по традиционна китайска медицина в ККЦ; Аксиния Колева и Чън Ин, директори на ИКС, участници в курса по традиционна китайска медицина, преподаватели в ИКС и любители на китайския език и култура – общо около 50 души.

Директорът на ККЦ Хун Хай каза в речта си, че моделът на проекта представлява „активизиране на езика чрез култура и дешифриране на културата чрез езика“. По този начин обучението по китайски език може да се издигне от нивото на „запомняне на отделни думи“ до „възприемане на цивилизацията“, така че „учебните задания в класната стая“ да се превърнат в „интерес за цял живот“. Такъв модел ще позволи на повече българи да усетят очарованието на китайския език и културата на традиционната китайска медицина. Българският директор на ИКС Аксиния Колева каза, че проектът „Китайски език + традиционна китайска медицина“ е нов проект, създаден съвместно от ИКС и Китайския културен център в София, който ще съчетае по-тясно китайския

език и китайската култура. Проектът цели споделяне на ресурси, използване на преимуществата на двете страни за взаимно допълване и насърчаване на образователния и културния обмен между България и Китай. Преподавателят по китайска медицина Антон Агов представи учебното съдържание на курса по традиционна китайска медицина. Китайският директор на ИКС Чън Ин отговори на въпроси на курсистите и представи избора на учебни материали и учебния график за курсовете по китайски език.

Преподавателка от ИКС демонстрира урок по китайски език на място, като даде за пример думите „китайски език“ и „китайска медицина“ и ги представи от гледна точка на произношението до еволюцията в значението и изписването на йероглифите. Учениците с ентузиазъм направиха своите първи опити в изписването на китайски йероглифи, което допринесе за оживената и приповдигната атмосфера по време на събитието.

Проектът „Китайски език + китайска традиционна медицина“ е първият от новата поредица курсове на ИКС „Китайски език + изкуство“. Той ще стартира в края на март и ще продължи 5 седмици. Завършените курсисти ще получат сертификат за завършен курс, издаден от Институт Конфуций – София.



现场合影

Обща снимка по време на събитието

接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划” 代表团访问索非亚孔子学院

当地时间5月18日，由香港生涯规划协会、一带一路青年发展协会主办的“接通一带一路——保加利亚、罗马尼亚交流体验计划”代表团一行30人访问索非亚孔子学院。中方院长陈瑛接待代表团。中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天出席活动，保加利亚中国学生学者联合会的留学生代表和孔院公派教师代表等参加。

索非亚孔子学院中方院长陈瑛介绍了孔院的发展历程、硬件设施及中文教学开展情况。代表团与留学生、孔院教师热烈交谈，就在保的留学生活、保加利亚风土人情、国际中文教育等话题展开讨论。访问团还参观了孔子学院的多功能厅、展示厅和图书馆等教学文化场地。

这是香港青年交流团的第三次来访，旨在通过实地参访、青年面对面交流等方式，了解“一带一路”倡议下中国与保加利亚在经贸、教育、人文等方面的交流合作情况，为香港青年将个人的职业生涯与国家发展相结合提供新的视角。索非亚孔子学院将继续积极参与中保青年交流活动，传承中保友好传统。



代表团与留学生、孔院教师交谈
Среща между делегацията и китайските студенти и китайските преподаватели от ИКС

Делегация по Програмата за обмен на опит между България и Румъния „Свързаност чрез инициативата „Един пояс, един път“ посети Институт Конфуций – София

На 18 май 2025 г. 30-членна делегация по Програмата за обмен на опит между България и Румъния „Свързаност чрез инициативата „Един пояс, един път“, организирана от Асоциацията за кариерно планиране в Хонконг и Асоциацията за развитие на младежта по инициативата „Един пояс, един път“, посети Институт Конфуций – София. Китайският директор на ИКС Чън Ин посрещна делегацията и представи историята на развитие, инфраструктурата и преподаването на китайски език в Института. По време на посещението присъстваха: Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в посолството на КНР в България, китайски студенти от Асоциацията на китайските студенти и учени в България, китайски преподаватели от ИКС и др.

Делегацията проведе оживени разговори с китайските студенти и китайските преподаватели от Институт Конфуций – София, обсъждайки теми като живота на китайските студенти в България, българ-

ските обичаи и култура и преподаването на китайски език по света. Делегацията посети и многофункционалната зала на Институт Конфуций – София, изложбената зала, библиотеката и други зали за учебни и културни дейности.

Това е третото посещение на групата за младежки обмен от Хонконг. Целта на тези посещения е да се задълбочи разбирането за обмена и сътрудничеството между Китай и България в икономиката, търговията, образованието, културата и други области в рамките на инициативата „Един пояс, един път“ чрез посещения на място и личен контакт между млади хора, както и да се предостави нова перспектива за младежите от Хонконг да съчетаят личната си кариера с националното развитие. Институт Конфуций – София ще продължи да участва активно в дейности за младежки обмен между Китай и България и по този начин ще запази приятелската традиция между двете страни.



索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所 签署合作备忘录

当地时间3月18日，索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所 (Institute of Balkan Studies and Centre of Thracology, Bulgarian Academy of Sciences) 签署合作备忘录。保加利亚科学院巴尔干研究所所长鲁米亚娜·普雷什列诺娃 (Roumiana Preshlenova)、巴尔干研究所科学委员会主席、通讯院士亚历山大·科斯托夫 (Alexandre Kostov)、巴尔干研究所科学家大会主席佐尔卡·帕尔瓦诺娃 (Zorka Parvanova)，索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛等出席签署仪式。



代表团与留学生、孔院教师交谈
Подписване на меморандум
за сътрудничество

会谈中，索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所分别介绍了所在机构的基本情况、发展特点，以及参与中保合作交流的情况。双方一致表示，将以此签署合作备忘录为契机，充分发挥各自的优势，在合作举办学术讲座、展览以及中保翻译、图书出版、信息交流、代表团互访等方面开展合作，助力中保教育文化交流。

保加利亚科学院巴尔干研究所成立于1964年，是巴尔干地区著名的语言、历史、文化和现代发展的研究和教育中心。



索非亚孔子学院与保加利亚科学院巴尔干研究所会谈
Работна среща между ИКС и Института за балканистика с Център по тракология „Проф. Александър Фол“

Институт Конфуций – София подписа меморандум за сътрудничество с Института за балканистика с Центъра по тракология „Проф. Александър Фол“ – БАН

На 18 март ИКС подписа меморандум за сътрудничество с Института за балканистика с Център по тракология „Проф. Александър Фол“ – БАН (ИБЦТ). На церемонията по подписването присъстваха Румяна Прешленова, директор на ИБЦТ; Александър Костов, председател на Научния комитет на ИБЦТ и член-кореспондент на БАН; Зорка Първанова, председател на Съвета на учените на ИБЦТ; Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София; Чън Ин, китайски директор на ИКС и др.

По време на срещата ИКС и ИБЦТ направиха кратко представяне на състоянието и развитието на своята институция, както и на участието си в българо-китайското сътрудничество и обмен. Двете стра-

ни приемат подписването на този меморандум за сътрудничество като възможност да се възползват пълноценно от своите предимства и да си сътрудничат за съвместно провеждане на академични лекции, изложби, преводи между двата езика, книгоиздаване, обмен на информация, посещения на делегации и др. с цел насърчаване на образователния и културния обмен между България и Китай.

Институтът за балканистика с Център по тракология „Проф. Александър Фол“ към Българската академия на науките е създаден през 1964 г. и е утвърден изследователски и образователен център за езика, историята, културата и съвременното развитие на балканския регион.



中外语言交流合作中心代表团访问索非亚孔子学院

当地时间4月23日，中外语言交流合作中心副主任静炜率团访问索非亚孔子学院，语合中心发展规划处副处长毛彦成、文化处副处长张慧君、欧洲处高级项目主管孟昭曦、文化处项目主管史琳琳等陪同访问。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛接待代表团一行。

座谈会上，代表团与索非亚孔子学院中保方院长和中方教师、志愿者进行交流。保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛回顾了索非亚孔子学院的发展历程，介绍了孔院与当地学校、出版社、其他城市的合作以及取得的主要成果；中方教师、志愿者代表分享了自己的工作情况和收获。静炜充分肯定了索非亚孔子学院取得的成绩，感谢全体工作人员的辛勤努力，并就中文教学的体系化、专业化、功能化、智能化和文化活动的品牌化发展等方面为孔院的未来发展提出建议，希望索非亚孔子学院在中文教学方面更好发挥示范引领作用。

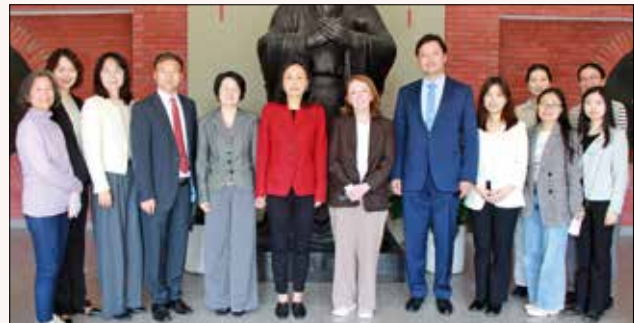
代表团还参观了孔院的教学设施和文化活动场地，包括藏书2.7万余册的图书馆、可容纳200人的学术交流多功能厅、语音教室、绘画作品展览厅等。

索非亚孔子学院成立于2006年，经过近二十年发展，现下设8所孔子课堂，累计注册学员超过3万人次，已成为保加利亚中文教育的重要平台和中保人文交流的桥梁



教师代表介绍工作情况

Преподаватели споделиха опита си от работата в ИКС



双方合影

Обща снимка на домакините и гостите

Делегация от Центъра за езиково обучение и сътрудничество посети Институт Конфуций – София

На 23 април 2025 г. делегация от Центъра за езиково обучение и сътрудничество начело с Дзин Уей, заместник-директор на Центъра, посети Институт Конфуций – София. В състава на делегацията бяха включени Мао Йенчън, заместник-директор на отдел „Планиране и развитие“ към Центъра за езиково обучение и сътрудничество; Джан Хуейдзюн, заместник-директор на отдел „Култура“; Мън Джаоси, главен ръководител на проекти в отдел „Европа“; Шъ Линлин, ръководител на проекти в отдел „Култура“ и др. Директорите на Институт Конфуций – София от българска и китайска страна Аксиния Колева и Чън Ин, посрещнаха делегацията.

По време на срещата Аксиния Колева и Чън Ин направиха преглед на историята и развитието на Институт Конфуций – София и очертаха основните

постижения в работата на ИКС. Дзин Уей изцяло потвърди постиженията на Институт Конфуций – София, благодари на целия екип за упоритата работа и очерта бъдещото развитие към систематизация, специализация, функционалност, дигитализация и др. в преподаването на китайски език, и към провеждане на културни събития със запазената марка на Институт Конфуций. Тя изрази надежда, че Институт Конфуций – София ще продължи да бъде добър пример и да играе водеща роля в преподаването на китайски език.

Делегацията разгледа учебната база и залата за културни събития на Институт Конфуций, включително библиотеката с над 27 хил. книги, многофункционалната зала с 200 места, фонетичния кабинет и изложбената зала.



Да обичаш... китаистиката

Интервю с г-жа Аксиния Колева в радио Алма Матер

Ива Иванова: *В предаването „Да обичаш...“ всяка сряда си говорим за пътища към знанието, за онези лични, неравни, вдъхновяващи пътища, които започват с въпрос, понякога със съмнение, но винаги с любопитство. Защото науката започва с любопитство, но става с любов. Днес ви срещам с един човек, който знае как се изграждат културни мостове – с търпение, с думи и с уважение към чуждото. Аксиния Колева е директор на Институт Конфуций – София (ИКС), преподавател по китайски език и култура и китаист с дългогодишен опит. Зад професионалната ѝ биография стои не само академична отдаденост, но и лична любов към Китай, към езика, към хората и към това да бъдеш посредник между светове. Днес ще си говорим за културната комуникация, за ролята на Институт Конфуций, за превода не само на думи, но и на значения. И за това какво Европа разбира от Изтока и какво още не е разбрала.*

Г-жо Колева, добре дошли в ефира на радио „Алма матер“. За началото на нашето предаване отива да започнем с началото при вас: как се зароди вашият интерес към Китай и към китайската култура.

Аксиния Колева: Когато започвах да уча китайски език преди доста години, Китай и китайският език бяха все още нещо ново, далечно и непознато. Тогава вероятно обикновеното любопитство ме е водило към този език и тази култура. Тогава беше така.

И.И.: *А каква беше първата ви среща с китайския език и какво ви впечатли най-много тогава?*

А.К.: Първата ми среща беше на първата лекция по китайски език в университета, когато не знаех нищо за езика. Но мисля, че най-силно и досега ме впечатлява китайската писменост – йероглифната писменост, която си остана за мен най-важната част в китайския език.

И.И.: *Колко време ви отне да я усвоите?*

А.К.: Продължавам да я усвоявам, тъй като мисля, че в света са малко хората, които могат да кажат, че са усвоили всички йероглифи. Няма статистика колко точно са китайските йероглифи. Така че това е една любов, която продължава през целия ми живот.

И.И.: *А появяват ли се нови йероглифи, или това е, човек просто трябва да ги научи.*

А.К.: При появата на нови думи в езика. Например чуждиците, идващи от английския или от друг западен език, поради спецификата на йероглифната



Г-жа Аксиния Колева, директор от българска страна на Институт Конфуций – София

писменост за тяхното транскрибиране и превод, се използват вече съществуващи йероглифи за записване на новите думи. Това е една много интересна сфера.

И.И.: *Признавам си, че аз с китайския съм запозната слабо. Йероглифите не са букви, а цели думи, срички, така ли е? Не можем автоматично да транскрибираме един англицизъм.*

А.К.: Китайският език е сричков език, т.е. всяка сричка, морфема или дума е един йероглиф. Той има собствено четене, може да има самостоятелно значение, а може да бъде и част от по-сложна дума, състояща се от два, три, пет и т.н. йероглифа.

И.И.: *Значи не е като английския, трийсетина букви, които научаваш, и готово.*

А.К.: Не, не. Да не говорим за това, че китайският йероглиф не носи никаква информация как се чете. Затова е изобретена една азбука, която се казва пинин и която ползва латински букви, за да покаже как се чете даден йероглиф. Тя е в помощ на начинаещите в обучението по китайски език.

И.И.: *Звучи много интересно и много сложно, със сигурност китайският не е за мен.*

А.К.: Не казвайте голяма дума, всичко е възможно.

И.И.: *Така е, засега ще си остана със западните езици и със славянските като българския. Освен с китайски език вие се занимавате активно и с китайска култура, с културната дипломация на Китай. Предполагам, не само в качеството ви на директор, а и преди това. Как се запалихте по тази част?*

А.К.: Спецификата на китайския език е в това, че не можеш да преподаваш езика, без да се допираш до важни точки от историята на китайската цивилиза-



ция и китайската култура. В този ред на мисли културното сътрудничество и културната дипломация са преплетени много тясно. Това, за което вие говорите, започна от преподавателската ми дейност в Софийския университет и премина плавно в това, че станах директор на ИКС. Опитът показва, че културната дипломация – при нас това са културни събития, представящи определен аспект от китайската култура, винаги са свързани с нарастване на интереса на хората към китайската култура, а след това и към китайския език. Така че двете са тясно преплетени и ми е трудно да ги разделя, те вървят паралелно.

И.И.: *Напълно разбирам тези хора. Аз самата имам възможност да присъствам на няколко такива събития. Признавам си, на първото въобще не ми се излизаше от къщи в мрачното и студено време, но си наложих. Смятах да запиша набързо един материал и да си тръгна. Но не си тръгнах след пет минути, останах повече, защото ми стана интересно. Недостатъчно, за да стигна до китайския език, но както казахте, човек не трябва да се зарича. Вие всъщност най-напред сте започнали да се занимавате с преподаване на китайски език в Университета, което е свързано и с наука. Споменахте бегло за връзката между науката и културната дипломация. Разкажете ни за годините на преподаване.*

А.К.: Преди години започнах да преподавам в СУ практически китайски език, както и някои други специалности, свързани с история, литература и др. на Китай. Трябва да кажа, че предварителната подготовка, преди да се изправиш пред студентите, е много сериозна. Що се отнася до китайския език, това е едно непрекъснато изследване, непрекъснато дълбаене. И колкото повече дълбаеш, толкова повече разбираш колко много още неща не знаеш. Така че, лично за мен, преподаването е една благословена професия, защото ти всеки ден се учиш на нови неща. Мисля, че това е много важно.

И.И.: *Определено е така. Имаш възможност да помогнеш на още някого да открие тази страст, която ти вече си открил по-рано. Едно от нещата, което прави ИКС, е да подпомага изучаването на китайски език. Имате училища в страната, в които преподават китайски учители, имате клубове може би, вероятно различни начини, по които достигате до все повече хора. Кажете ми с колко училища работите и колко са децата, които успяват да обхванете.*

А.К.: Въпреки че е основан през 2006, ИКС започва да действа през 2007 г. За тези повече от 18 години ние имаме изградени стабилни връзки с над 25 учебни центъра в цялата страна, включително и в София. Казвам учебни центрове, защото това са различни училища – начални, средни, както и универси-

тети. Освен в СУ, китайски език се изучава в няколко университета в страната – в Русенския, Пловдивския, Югозападния, Тракийския, а от няколко години и в Бургаския свободен университет. Сред тези 25 учебни заведения ние имаме създали 8 Класни стаи „Конфуций“ – умален вид на Институт Конфуций. Те се изграждат в градове и училища или университети, където има потенциал за развитие на специалността, където се очаква увеличаване броя на изучаващите китайски език.

И.И.: *Това значи ли, че те са разположени в близост до университетите, с които работите, или не е задължително?*

А.К.: Не е задължително. Ние имаме Класни стаи „Конфуций“ и в СУ „Максим Горки“ в Стара Загора, а от две години и в АЕГ „Гео Милев“ в Бургас. Това са центрове, в които броят на учениците, изучаващи китайски език, се увеличава стабилно, не с много, но растежът е стабилен.

И.И.: *Казахте, че тези Класни стаи са умален вид на ИКС. Освен езика, хората, които ги посещават, предполагам, не само деца и ученици, какви други дейности развиват те?*

А.К.: В тези Класни стаи, както и в обикновените учебни заведения освен че се преподава китайски език и учениците се запознават с някои аспекти на китайската култура като калиграфия, изрязване на хартия, изработване на китайски възли др., се организират курсове за всички желаещи, които не са свързани със съответния университет или училище. Преподавателите са китайски учители, които ние изпращаме, а в Класните стаи има и български учители, които преподават китайски език. Това се налага заради по-големия обем работа и натоварения хорариум.

И.И.: *Като казвате китайски преподаватели, това означава, че първият им език е китайски.*

А.К.: Това са китайски граждани, които Центърът за езиково обучение и сътрудничество изпраща в България. Те са преминали курс на обучение за преподаватели по китайски език в чужбина. Всяка година заедно с китайския директор на ИКС провеждаме интервюта, въз основа на които преценяваме кои от всички кандидати да изберем.

И.И.: *Предполагам, че те не говорят български. Как тогава преподават на хора, които не знаят китайски, а те самите не знаят български.*

А.К.: Това е сериозен проблем, който вие много добре уловихте. Защото повечето от нашите ученици и студенти биха искали китайски да им се преподава от хора, които владеят и български език. Но това невинаги е възможно. Преди години имаме двама-трима преподаватели, които знаеха български. А и ние ползваме китайци, които дългосрочно живеят тук, които преподават на български. За останалите остава възможността да учат китайски през английски. Но в



тази връзка искам да кажа нещо хубаво, което според мен е резултат и от нашата дългогодишна и упорита работа – само преди няколко години в Китай имаше само един университет, в който се изучаваше български език – Пекинският университет за чужди езици. В последно време вече четири държавни университета в Китай имат специалност „Български език“. Така че аз се надявам съвсем скоро преподавателите, които идват в България, да знаят български. Много се надявам.

И.И.: *И аз се надявам, защото ми звучи логично някой, който е учил български език, да има желание да дойде тук, най-малкото да посети страната и да преподава. Вие самата колко пъти сте били в Китай?*

А.К.: Няколко пъти, не съм ги броила, грубо казано – двайсетина пъти.

И.И.: *Когато отидохте в Китай за първи път, спомняте ли си как се почувствахте, когато трябваше да използвате на практика езика? Повечето хора, които учат малко по-екзотични езици, разказват, че когато отидат в държавата с убеждението, че владеят езика, изпадат в тотален ужас, защото се оказва, че има пет диалекта, които те никога не са чували.*

А.К.: Спомням си много добре. Първия път имах чувството, че стъпвам на друга планета. Казвам го без всякакво преувеличение. В Пекин говорят путунхуа – официалния език, който ние учим в университета. Но разговорният език е толкова далече от това, което учим в учебниците. Например вчера си говорихме с моята колега – китайския директор на ИКС проф. Чен Ин, която е българист и с която имаме прекрасен диалог и сътрудничество, тъй като непрекъснато взаимно ползваме знанията си. Говорихме за дългите, граматически правилни фрази от учебниците, които в разговорния език се редуцират до една-две думички. Според мен за всеки попаднал за първи път в Китай впечатленията са много ярки. Защото, каквото и да се говори за Китай, това, което виждаш, е различно от това, което си очаквал. Така че нашите студенти и ученици, които имат вече безкрайно много възможности да отидат в Китай, докато учат, са изключително облагодетелствани. Те виждат съвременен Китай не само в учебниците си, но и на живо.

И.И.: *Винаги е много по-различно да можеш да усетиш на живо нещата. Дори и с българския език е донякъде така. Аз съм учила малко диалектология наистина едно е да учиш в учебника, и съвсем друго да отидеш в някое далечно село, просто няма да справиш. Предаването ни е за наука и ние разбрахме колко активно работите с университетите в България. В рамките на академичното пространство по какъв начин се координирате, за да може да им помагате да правят наука в областта на китаистиката?*

А.К.: Всички програми, които осъществяваме заедно, имат една обща цел – да стимулират и засилят академичния обмен на студенти и преподаватели, и по този начин да работят за по-доброто разбирателство между нашите два народа и между нашите две култури, които в много отношения са доста далече една от друга. Така че всеки специалист по китайски език, освен да научи добре езика, има и задължението да може да балансира между двете култури, т.е. да пренесе понятието от едната в другата така, че в тази връзка искам да посоча няколко инициативи на нашия институт в сферата на научното пространство в сътрудничество с някои университети. През последните години ИКС издаде няколко тома на двуезична христоматия: средновековна китайска литература, китайски класически роман, китайска драма, едно пособие, изключително полезно за българските студенти, изучаващи китайски език и литература.

И.И.: *Къде може да намерят тази христоматия?*

А.К.: В библиотеката на ИКС, която е много богата и в която каним всички желаещи. Тук има интересни книги за Китай и неговата култура.

И.И.: *Какво трябва да направи човек, който иска да се възползва от услугите на библиотеката?*

А.К.: Трябва да дойде до Института или да се обади на телефоните, посочени на нашия сайт и да си извади читателска карта. Годишната карта струва 24 лв.

Освен христоматията, която споменах, през 2016 г. излезе и друга книга: „Китай. Социално-икономическо развитие от древността до наши дни“, която е мащабно изследване върху развитието на китайската цивилизация.

От 2017 до 2020 г. СУ „Св. Климент Охридски“ осъществи проекта „Евразия“, чиято цел бе укрепване на академичните връзки във висшето образование между четири европейски страни – България, Италия, Полша и Франция, от една страна, и Китай и Индия, от друга. Проектът предвиждаше модернизирани и стабилизирани на учебните програми и изследвания в Европейския съюз във връзка с Глобалната стратегия на ЕС – 2016. Бяха проведени съвместни тренинги, срещи на експерти, обучение на студенти. В този проект ИКС взе активно участие – аз придружавах проф. Мадлен Данова в едно пътуване до Китай, където осъществихме контакти с университети в Пекин.

През март т.г. (2025) ИКС подписа меморандум с БАН – Институт за балканистика с център по тракология. Меморандумът предвижда двете страни да използват своите предимства в сътрудничеството – съвместно провеждане на академични лекции, изложби, преводи, книгоиздаване, обмен на информация, по-



сещения на делегации и др., с цел насърчаване на обмяна между академичните среди на двете институции.

И.И.: Това звучи много интересно. Кой би предложил, че Китай може да има нещо общо с тракологията, но като се замислиш, може би има нещо общо. Предполагам, че провеждате публични лекции на тази тема.

А.К.: Да. Освен това плод на това сътрудничество е книгата „101 картини от България“, издание на БАН. Ние с проф. Чен се захем да направим превода на китайски език, и понеже тя е илюстрирана с прекрасни картини на известни български художници, ние решихме да внесем нещо ново. Тези картини ще бъдат възпроизведени от един китайски докторант чрез китайското изкуство на изрязване на хартия, което се нарича *дзиенджъ*. По този начин тези 101 най-известни исторически обекта в България, от една страна, ще имат китайски текст, а от друга – ще бъдат илюстрирани с традиционно китайско изкуство.

И.И.: Точно за това говорихте по-рано – не е достатъчно машинално да преведем нещо, а да го направим така, че в съответната култура да го разберат и възприемат като нещо свое.

А.К.: Точно това имаме предвид. И още нещо. Голяма част от културните събития, които ИКС провежда, са свързани с конкурси за превод, в които участват млади китаисти, все още студенти, със състезания по китайски език. Неотдавна в Института ни гостува Георги Господинов. Поводът беше представяне на китайския превод на неговия роман „Физика на тъгата“, направен от китайския директор на ИКС – проф. Чен Ин. Това беше голямо културно събитие, защото сцената в Голямата зала на ИКС винаги е отворена за всичко, което се отнася до българо-китайските научни, културни и други отношения.

И.И.: Съчувствам ѝ, че е трябвало да превежда Господинов на китайски, предвид всички неща, които той оставя недоизказани между изреченията и които българинът лесно възприема, но за един китаец вероятно би било малко по-сложно.

А.К.: Наистина е сложно, но знам, че в Китай книгата вече се радва на голям успех, което показва, че преводът е достатъчно добър. Поне аз го преценявам така като китаист.

И.И.: Просто ако не беше достатъчно добър, никой нямаше да го чете. Щом е така, в скоро време трябва да се преведат и други съвременни български автори.

А.К.: Има наистина много неща, които чакат да бъдат преведени. Само преди няколко дни на посещение в България беше големият китайски писател Ю Хуа и ние присъствахме на срещата с него в Археологическия музей. А само ден преди това той беше в нашия институт, където проведохме интересен и завладяващ разговор. Така че ИКС наистина е сцена на образователни и културни събития.

И.И.: Така и трябва да бъде, защото имаме нужда от подобни пространства не само в София, но и в България въобще, от различни начини межкултурният обмен да се появява в ежедневието на хората. Как се възприема китайската научна и философска традиция от българските студенти и преподаватели?

А.К.: Според мен се приема положително, защото интересът нараства. Философската традиция на Китай – конфуцианство, даоизъм и будизъм, се радва на интерес, защото в нашето общество се приемат такива конфуциански ценности като хармония, стремеж към образование, семейна йерархия, които се смятат за практични и социално полезни. Да добавим и концепцията за жен, което означава човеколюбие, хуманност; ли, което означава етикет, вежливост, такт. Искам да добавя, че в много съвременни курсове по етика и мениджмънт тези концепции се изучават. При съвременните бизнес преговори с китайски бизнесмени например това е много важно. Така че древната традиция има директна връзка със съвременните контакти от различно естество. Що се отнася до даоизма, той по-скоро се фокусира върху баланса с природата и в този ред на мисли се възприема от хора, които запъват съвременните екологични инициативи и политики. Ние сме свикнали с древните изобретения на китайците – барут, хартия и др., но те всъщност имат продължение в най-новите китайски научни постижения – в изкуствения интелект, квантовата физика, космоса и т.н.

И.И.: А каква роля играе науката в съвременното китайско общество? Същата, каквато е в България – леко пренебрежителна, леко митологизирана, или отношението към науката и към хората, които се занимават с нея, е по-различно?

А.К.: Мисля, че Китай е страната, в която на науката се отделя много сериозно внимание. Самият факт, че 2,5% от БВП се отделя за научноизследователска и развойна дейност, говори ясно за това. Данните са от 2023 г.

И.И.: Това е супер висок процент.

А.К.: Да, това показва, че китайските най-нови научни изследвания – главно в изкуствен интелект, квантова физика, 5G, 6G, генетични технологии, всичко това се прави с цел развитие на китайската нация. И това, което е много важно през последните години, е фокусът върху проекти, целящи технологична независимост на Китай. Това, разбира се, е процес, който продължава дълго, свързан е с преодоляването на много трудности, но такава е посоката. И още няколко неща бих искала да кажа, ако имаме време, разбира се.

И.И.: Заповядайте.

А.К.: Национална стратегия от 2015 г. е Made in China 2025, която цели трансформирането на китайската държава и превръщането ѝ в световен лидер



на високотехнологично производство и иновации. Това всъщност означава технологична независимост на Китай.

И.И.: Според мен в България не говорим за нея. Като че ли Япония по-скоро се свързва с технологиите, а Китай – с различен вид промишленост.

А.К.: Не мисля, че това вече е така. Китай преди доста време вече заяви своето намерение да се превърне от Фабрика на света в производител на високотехнологични и иновационни продукти с висока добавена стойност. Данни от 2024 г. сочат, че Китай, изпълнявайки тази национална стратегия, вече е лидер в производството на соларни панели, 5G инфраструктура, но все още е зависим от чиповете, произведени на Запад. Втората голяма инициатива е т.нар. двойна циркулация – икономическа стратегия за балансиране на вътрешното и външното развитие на Китай. Основната ѝ цел е създаване на икономическа стабилност, така че първата стратегия Made in China 2025 да се развива стабилно и уравновесено.

И.И.: Очаквате ли да се преразгледа тази стратегия за 2025 г., защото в момента сме 2025 г. и моето усещане е, че китайците си вземат уроци от историята, правят си много добър анализ и подбрават нещата, които не са се случили по план.

А.К.: За Китай е характерно това, че той винаги има дългосрочен план за развитие – за следващите 30 или 50 години. Тази година стратегията Made in China 2025, поради различни причини, беше преименувана в „Китайски стандарт 2035“. Права сте, китайците са мъдри хора, които като всички останали също правят грешки, но умеят да се учат от тях и да не ги повтарят.

И.И.: Значи ще чакаме да видим през 2035 какво се е случило.

А.К.: Точно така.

И.И.: Понеже сме към края на предаването, ще ви върна отново към Институт Конфуций, към вдъхновението и към любопитството, защото в нашето предаване вярваме, че нещата започват с любопитство, но стават с любов и вдъхновение. Всъщност какво вдъхновява най-много младите хора, които идват в ИКС?

А.К.: ИКС организира курсове както за възрастни, така и за деца. Що се отнася до децата, някои от тях са подтикнати, разбира се, от родителите, но някои сами проявяват интерес към културата, към загадъчните йероглифи например, в чиято магична среда попадат, и те упорстват ден след ден да изписват по една чертица от тези йероглифи, да ги запаметяват и изписват след това. И тази искра, която ние палим още в началото, може би продължава за много от тях и по-нататък. При нас идват и много хора, работещи във фирми, които имат контакти с Китай. За тях владенето на езика е от значение за бъдещите им бизнес контакти с китайци.

И.И.: Страхотно е, че освен цялата културна дейност, която несъмнено е изключително важна, обръщате внимание и на международните икономически отношения на Китай и на начина, по който могат да си бъдат полезни двете държави и специалистите с достатъчно знания, които да помагат и на собствената ни страна, защото връзките с Китай определено не ни пречат.

А.К.: Точно така е. Във връзка с това искам да добавя, че изучаването на китайски език в нашия институт не е самоцел. Ние сме оторизирани да провеждаме международно признатия изпит за владеене на китайски език HSK. Успешно взелите съответното ниво получават сертификати, признати в цял свят, и също така въз основа на получените резултати имат право да кандидатстват през нашия институт за стипендия в Китай. Стипендиите може да бъдат за шест месеца, година или пълен курс на обучение. Ние имаме много млади хора, заминали да учат в Китай и по този начин свързали живота си с тази страна.

И.И.: Определено по този начин сбъдват мечти, защото не мога да си представя един студент по китаистика да не мечтае да живее и учи в Китай.

А.К.: Да, всички искат да отидат в Китай, и когато се върнат, са толкова въодушевени, че това е един вид стимул да продължават да се усъвършенстват и още по-упорито да учат езика.

И.И.: Какво бихте казали на един млад човек, който сега открива света и се двоуми дали да избере науката, или културната дипломация, дали китайският език е нещото, с което иска да се захване, или Китай е държавата, за която иска да научи повече.

А.К.: За един млад човек е много важно да знае какви са неговите интереси и къде вижда своето бъдеще. Така или иначе ние смятаме, че езикът е основният мост, който дава възможност за развитие по-нататък. Когато един млад човек има знания по китайски език, има завършено образование и сертификат в ръцете си, отгук нататък той може да се занимава с дипломация, с икономика, с култура, с всичко, което се отнася до отношенията между Китай и България. Все пак основата е езикът и стъпили върху тази база, пред нашите студенти се откриват безкрайни възможности.

И.И.: Това беше всичко от нас за днес в „Да обичаш науката – мястото, където си говорим за пътища, за избори и за онова нещо, което остава след като приключи лекцията, след като се затвори книгата или свърши експериментът. Благодаря на Аксиния Колева, че ни поведе по един мост между култури, между езици и между светове, който е не само академичен, но и дълбоко човешки. Останете с вярата, че нищо не е случайно, нито срещите, нито посоките.

А.К.: И аз ви благодаря.



教育部教育技术与资源发展中心代表团 访问索非亚孔子学院

当地时间9月23日，教育部教育技术与资源发展中心副主任肖航率团访问索非亚孔子学院。中国驻保加利亚大使馆教育事务负责人杨天、大特尔诺沃大学孔子学院中方院长董元兴、索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃（Aksiniya Koleva）、中方院长陈瑛等共同参加会谈。

座谈会上，双方围绕数字化教学资源的建设与应用进行了深入交流，并探讨了未来的合作方向。肖航副主任首先介绍了中心的发展历程、核心职能以及数字资源平台的建设与使用情况。保方院长阿克西尼娅·科列娃、中方院长陈瑛回顾了索非亚孔子学院近20年的

发展历程，介绍了中文教学开展情况以及数字化教学现状与未来规划。孔院教师现场展示了自主研发的汉语微课项目成果。

会后，肖航副主任代表中心向索非亚孔子学院赠送图书。代表团一行还参观了孔子学院的多功能厅、展示厅和图书馆等教学文化设施。

教育部教育技术与资源发展中心是2021年根据事业单位改革要求，整合中央电化教育馆和教育部教育装备研究与发展中心而成，致力于搭建国家级教育技术与资源发展统一平台，促进教育技术发展与教育教学资源建设的深度融合。



肖航副主任介绍中心基本情况
Заместник-директорът Сяо Хан
представи накратко Центъра за развитие
на образователни технологии и ресурси



保方院长阿克西尼娅·科列娃、中方院长陈瑛介绍索非亚孔院
Директорите от българска и китайска страна
Аксиния Колева и Чън Ин представиха
Институт Конфуций – София



孔院教师展示微课项目成果
Преподавателите от ИКС показаха резултатите от
своя проект за миниуроци



代表团向索非亚孔子学院赠送图书
Делегацията подари книги
на Институт Конфуций – София



Делегация от Центъра за развитие на образователните технологии и ресурси към Министерството на образованието на КНР посети Институт Конфуций – София

На 23 септември 2025 г. делегация начело със Сяо Хан, заместник-директор на Центъра за развитие на образователните технологии и ресурси към Министерството на образованието на КНР, посети Институт Конфуций – София. На работната среща присъстваха: Ян Тиен, ръководител на отдел „Образование“ в Посолството на КНР в България, Дун Юенсин, китайски директор на Институт Конфуций към Великотърновския университет „Св. св. Кирил и Методий“, Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София, Чън Ин, китайски директор, и др.

На срещата двете страни проведоха задълбочени дискусии с фокус върху разработването и приложението на дигитални учебни ресурси и обсъдиха бъдещи направления на сътрудничество. Заместник-директорът на Центъра Сяо Хан първо представи историята на развитието на Центъра, основните му функции, както и разработването и използването на неговата платформа за дигитални ресурси. Дирек-

торите на ИКС Аксиния Колева и Чън Ин направиха преглед на близо 20-годишната история на Института, като обсъдиха развитието на обучението по китайски език, текущото състояние на дигиталното обучение и бъдещите планове. Преподавателите от Институт Конфуций – София представиха резултатите от самостоятелно разработения си проект за мини-уроци по китайски език.

След срещата заместник-директорът Сяо Хан подари книги на Институт Конфуций – София от името на Центъра. Делегацията посети многофункционалната зала, изложбената зала, библиотеката, учебните зали и др. в Института.

Центърът за развитие на образователните технологии е ангажиран с изграждането на национална единна платформа за развитие на образователни технологии и ресурси и с насърчаването на дълбоката интеграция на развитието на образователни технологии и изграждането на образователни и учебни ресурси.



会后合影

Групова снимка след срещата

索非亚孔子学院举办2025年度“文化中国你我谈”系列讲座

当地时间11月24日，索非亚孔子学院举办2025年度“文化中国你我谈”系列讲座。中国传媒大学人类命运共同体研究院院长李怀亮、保加利亚外交部外交学院高级专家瓦伦丁·卡特兰吉埃夫（Valentin Katrandzhiev）、索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃（Aksiniya Koleva）担任主讲，来自索非亚孔子学院本部及下设教学点的师生、社会人士等50余人参加。讲座由保方院长阿克西尼娅·科列娃主持。

李怀亮教授以“民心相通：历史与未来”为题，重点阐述了“一带一路”倡议下的文化交流，分析了保加利亚在其中的作用，并展望了两国未来在经贸往来、人文交流、教育文化等领域的合作前景，强调通过多元方式讲述合作故事，增进理解与互信。阿克西尼娅·科列娃院长的讲座聚焦中国文学作品翻译，以余华小说《活着》为例，探讨了中文特殊词句在保加利亚文翻译中的多种解读可能。保外交部外交学院高级专家瓦伦丁·卡特兰吉埃夫以“文化因素在中国对外政策中的作用——历史与当代视角”为题，从中国古代礼仪传统切入，分析了当代中国通过孔子学院、“一带一路”倡议等传达的“和谐”理念，阐释

了中国借助文化资源塑造和平文明大国形象的努力及成效。

讲座现场气氛热烈，听众积极提问，并参与讨论。

索非亚孔子学院每年定期举办“文化中国你我谈”系列学术讲座，致力于为保加利亚中文学习者、中国文化爱好者以及中国学研究专家搭建交流平台，持续推动中保文化交流与文明互鉴。



索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃发言
Аксиния Колева – директор на Институт Конфуций –
София от българска страна, изнася лекция

Институт Конфуций – София проведе серия лекции „Ти и аз говорим за културата на Китай“ – 2025

На 24.11.2025 г. Институт Конфуций – София проведе серия лекции „Ти и аз говорим за културата на Китай“. Лектори бяха проф. Ли Хуайлян, декан на Института за изследване на общността с обща човешка съдба в Китайския университет по комуникации, доц. д-р Валентин Катранджиев, главен експерт в Дипломатическия институт към Министерството на външните работи на България, и Аксиния Колева, директор на ИКС от българска страна. На събитието присъстваха над 50 участници – преподаватели и ученици от ИКС и филиалите му, както и граждани. Модератор на събитието беше българският директор на Института, Аксиния Колева.

Проф. Ли Хуайлян представи лекцията си „Връзката между народите: минало и бъдеще“ с акцент върху културния обмен в рамките на инициативата „Един пояс, един път“. Той анализира ролята на България в този процес и очерта перспективите за бъдещо сътрудничество между двете страни в областта на търговско-икономическите отношения, културния обмен, образованието и културата.

Лекцията на директор Аксиния Колева беше с фокус върху превода на китайска литература. Като пример тя използва романа на Ю Хуа „Живи“ и представи многобройните възможности за тълкуване на специфични китайски думи и изрази при превода на български.

Валентин Катранджиев, главен експерт в Дипломатическия институт към Министерството на външните работи, изнася лекция на тема „Ролята на културния фактор във външната политика на Китай в исторически и съвременен контекст“. Той започна своя анализ от древните китайски ритуални традиции, разгледа как съвременен Китай, чрез ИКС, инициативата „Един пояс, един път“ и други механизми, предава концепцията за „хармония“ и подробно изложи усилията и постиженията на страната в използването на културните ресурси за изграждане на образа на голяма, мирна и цивилизована държава.

Атмосферата на лекцията беше оживена, аудиторията активно задаваше въпроси и участваше в дискусията.



索非亚孔子学院新增教学点“彼得·贝隆”中学 正式启动中文课程

当地时间9月18日，索非亚孔子学院下设教学点“彼得·贝隆”中学 (High School Dr. Petar Beron) 中文课程正式启动，成为该校开设的第一门东方语言。索非亚孔子学院保方院长阿克西尼娅·科列娃 (Aksiniya Koleva)、中方院长陈瑛、孔院教师李向东以及两个中文班近60名三年级和四年级学生共同参加开班仪式。

保方院长阿克西尼娅·科列娃简要介绍了汉字和拼音，并针对保加利亚学生特点，说明了中文学习初期的注意事项。李向东老师精心准备教学内容，为学生们带来第一节中文课，受到热烈欢迎。

此前，“彼得·贝隆”中学于15日举行新学年开学典礼，保加利亚副总统伊利亚娜·约托娃 (Iliana Yotova) 出席，该校也是伊利亚娜·约托娃副总统的母校。索非亚孔子学院中保方院长也受邀参加了开学典礼。

“彼得·贝隆”中学创建于1944年，是科斯特布罗德市 (Kostinbrod) 规模最大的市立学校，在校生近七百人，学生在科学、艺术、体育等领域各级比赛中获得诸多奖项。



副总统伊利亚娜·约托娃与保方院长阿克西尼娅·科列娃交谈
Илияна Йотова, вицепрезидент на България, разговаря с Аксиния Колева, български директор на ИКС

Започна обучението по китайски език в най-новия учебен център към ИКС в СУ „Д-р Петър Берон“ – Костинброд

На 18 септември 2025 г. започна обучението по китайски език в СУ „Д-р Петър Берон“, гр. Костинброд, учебен център към Институт Конфуций – София. Това е първият източен език, който ще се изучава в училището. На церемонията по откриването на обучението присъстваха: Аксиния Колева, директор от българска страна на Института, Чън Ин, директор от китайска страна, Ли Сяндун, преподавател по китайски език в ИКС, както и две групи с близо 60 ученици от трети и четвърти клас.

Българският директор на ИКС Аксиния Колева накратко представи китайските йероглифи и тяхната транскрипция *пинин*, особеностите, които касаят българските ученици, както и някои важни неща, на които да се обърне внимание в началото на изучаването на китайски език. Преподавателят г-н Ли старателно беше подготвил учебното съдържание за първото занятие и този първи урок беше посрещнат с огромен ентузиазъм от учениците.

По-рано този месец, на 15.09., СУ „Д-р Петър Берон“ проведе церемония по откриването на новата

учебна година, на която присъства Илияна Йотова, вицепрезидент на България, която е завършила именно това училище. На церемонията по откриването бяха поканени и директорите на ИКС.



保方院长阿克西尼娅·科列娃向学生介绍中文
Аксиния Колева представя китайския език на учениците

保加利亚—中国工业发展商会 访问索非亚孔子学院

当地时间1月15日，保加利亚—中国工业发展商会（主席德西斯拉娃·东切娃（Desislava Doncheva，杨小玫）一行来访。索非亚孔子学院保方院长阿克西妮娅·科列娃（Aksiniya Koleva）、中方院长陈瑛接待代表团一行。

座谈会上，保方院长科列娃女士回顾了索非亚孔子学院的发展历程、主要工作领域及其取得的成绩，中方院长陈瑛介绍了未来双方可开展合作的项目计划。杨小玫主席介绍了保加利亚—中国工业发展商会的成立背景、基本情况和主要业务，并表示，2025年是商会成立十周年，计划举办中国企业与保加利亚及巴尔干地区国家企业之间的大型商务交流活动，特邀请索非亚孔子学院参加。双方就为商会会员单位提供中国语言文化课程、合作举办商务文化类活动等未来可能开展的合作进行了探讨。

会后代表团参观了索非亚孔子学院的教学及文化活动现场，并向孔院赠送特色礼品。

保加利亚—中国工业发展商会成立于2015年，旨在为保加利亚和中国的企业、制造商等搭建稳定可靠的合作伙伴关系，为中保商业和投资创造有利的环境。目前该商会在广州和义乌设有办事处，为中保经济领域交流合作发挥了重要作用。



会议现场

По време на работната среща



双方合影

Обща снимка на гостите и домакините

Представители на Българо-китайската камара за индустриално развитие посетиха Институт Конфуций – София

На 15 януари 2025 г. делегация от Българо-китайската камара за индустриално развитие, начело с председателя на камарата Десислава Дончева, посети Институт Конфуций – София. Делегацията беше посрещната от директорите Аксиния Колева и Чън Ин.

Историята, развитието и основните постижения на ИКС представи българският директор Аксиния Колева, а китайският директор Чън Ин представи план за бъдещо сътрудничество между двете страни.

Председателят на Камарата Десислава Дончева запозна домакините с историята, основните характеристики и дейност на Българо-китайската търговска камара за индустриално развитие (БККИР). Тя каза, че през 2025 г. се навършват 10 години от създаването на организацията и по този случай

БККИР планира провеждането на мащабни дейности за бизнес обмен между китайски и държавни предприятия от България и Балканите. ИКС също бе поканен да участва. Двете страни обсъдиха възможно бъдещо сътрудничество, включително провеждане на курсове по китайски език и култура за членовете на търговската камара и съвместно организиране на бизнес и културни дейности.

След срещата делегацията разгледа залите за учебната и културната дейност на ИКС и поднесе специални подаръци на директорите на Института.

Българо-китайската търговска камара за индустриално развитие играе важна роля в икономическия обмен и сътрудничеството между България и Китай.



Аксиния Колева, български директор на Институт Конфуций – София, пред радио „Алма матер“

Навършването на 76 години от създаването на Китайската народна република и от установяването на дипломатически отношения между България и Китай е първото събитие, което Институт Конфуций – София ще отбележи тази година.

„Нашата страна е втората, признала Китайската народна република през 1949 г.“, разказа пред радио „Алма матер“ директорът на Институт Конфуций – София от българска страна Аксиния Колева.

„От 1949 г. досега ние празнуваме развитието на Нов Китай, което преминава през различни етапи до момента, в който Китай се превръща в една от най-силно развитите икономики в света. Нашият Институт Конфуций ще отбележи този празник на 11 октомври и цялата програма е свързана с честването на дружбата между нашите два народа. Тоест ние ще имаме различни изпълнения на деца и ученици, които изучават китайски език. Те ще изпълнят свои песни, танци и представления. По този начин ще отдадем чест на добрите отношения между нашите две страни“, обясни тя.

„Вторият празник, който ще бъде отбелязан, е Световният ден на институтите „Конфуций“ по света. Първият такъв институт е създаден в края на септември през 2004 г. в Южна Корея. Към момента те са около 500, а отделно има 800 Класни стаи „Конфуций“, които са умален вид на институтите „Конфуций“, обясни още Аксиния Колева.

„Китайската култура, която най-добре се разбира чрез езика, не може така свободно да прониква, както английският език или някои от другите езици. Поради това целта на институтите „Конфуций“ е да разпространяват китайския език в страните, където има открити институти „Конфуций“. Това се свързва и с културната дейност, която прави по-разбираема китайската култура. Под култура имам предвид голямо понятие, в което влиза всичко специфично за нацията – за Китай и за китайския народ“, обясни още Аксиния Колева.

Третият празник, който ще бъде отбелязан на 11 октомври, е традиционен и се нарича „Средата на есента“. Аксиния Колева обясни защо този празник се чества по това време на годината.

„Според китайския лунен календар седмият, осмият и деветият месец от този лунен календар представляват есента и тъй като китайският календар е лунарно-соларен – годината се състои от 12 месеца. Но тъй като календарът се гради върху фазите на Луната, тези 12 месеца не съвпадат с астрономически-



Г-жа Аксиния Колева, директор от българска страна на Институт Конфуций – София

те. Лунният месец има 28 дни. Така се получава едно натрупване от няколко дни всеки месец. По този начин на всеки два-три месеца има един голям, разширен месец. Осмият месец се пада в средата на есента. Това е 15 септември по лунния календар. Тогава се празнува празникът „Средата на есента“.

Китайците смятат, че това е периодът, когато Луната е най-кръгла и светла“, допълни директорът на Институт Конфуций от българска страна.

„Празникът „Средата на есента“ се свързва с това, че хората се събират заедно и обикновено на открито цялото семейство наблюдава Луната и ѝ се наслаждава. Пълната луна се смята за символ на събирането на всички заедно. Неслучайно китайската маса за хранене е кръгла. За китайците това е най-прекрасният празник, когато всички, дори и тези, които се намират далече, се връщат къщи, за да се насладят заедно на тази Луна“, каза Аксиния Колева.

По думите ѝ празникът „Средата на есента“ има дълга история. В началото са се правили жертвоприношения на Луната, но впоследствие това се заменя със събирането на семействата, които се наслаждават на това, че са заедно. Традицията за празника включва приготвянето на специални кексчета, наречени „юе бин“.

感谢信

您好，

随着本期课程接近尾声，我想再次就门老师的教学情况提供一些反馈。

我们已经和她一起上过好几期课程，大家也都有了充分的时间去适应她的口音和教学风格。虽然从表面上看，我们在教材进度上似乎推进得较慢，但实际上，在课堂中我们所吸收的内容远不止课本中的语法和词汇。门老师通过生动、有趣且互动性强的方式，向我们介绍了中国文化的不同层面、中国人的思维方式以及日常生活习惯。同时，我们也会分享保加利亚的视角，这种双向交流营造出一种引人入胜的思想与理解的碰撞。

我尤其欣赏的一点是，门老师的教学方法一直在不断发展和调整——无论是通过形式多样的课后作业，还是课堂中的各种活动。最近的一个例子是，她特意带来并分发了中国日历的页面，让我们能够以直观、实践的方式学习如何使用中国日历。在她的课堂上，学习早已超越了对教材内容的机械记忆，而是融入了实践知识以及对中国文化和社会心态更深入的理解。我认为，这应当成为任何语言学习不可或缺的一部分，也很高兴本课程能够给予这样的空间。

当然，也不能不提到门老师始终保持的积极态度，即使在我们未能完成作业的情况下也是如此。允许不完美、允许犯错，让我们在课堂上更加放松，也更有安全感。为了避免给我们造成过重的负担，她会根据我们的基础水平灵活调整新内容的学习节奏。这一点尤为珍贵，因为HSK5级的学习内容愈发复杂，生词数量不断增加，人也很容易因此产生挫败感。

最后，我想向门老师以及孔子学院全体工作人员（也包括我之前在孔子学院的任课教师）表达诚挚的感谢，感谢你们给予我参与这些课程的机会。对我而言，这早已不仅仅是一项兴趣爱好，而是一种新的思维方式和生活方式，远远超出了每周三小时的课堂本身。

祝您本周余下的时光一切顺利、愉快！

致以问候！
特迪·帕夫洛娃



БЛАГОДАРСТВЕНО ПИСМО

Здравейте,

С приближаването на края на текущия курс бих искала отново да дам обратна връзка за 2-жа Мън.

Вече изминаха няколко курса с нея и всички имахме достатъчно време да се напаснем към нейния акцент и стил на преподаване. Макар отстрани да изглежда, че напредваме по-бавно с учебния материал, всъщност по време на часовете усвояваме много повече от граматиката и лексиката в учебника. По интересен и интерактивен начин 2-жа Мън ни запознава с различни аспекти на китайската култура, начина на мислене и ежедневиите навици. От своя страна ние също споделяме българската гледна точка, което създава завладяващ обмен на идеи и разбираня.

Особено ми допада фактът, че преподавателският метод на 2-жа Мън продължава да се развива и променя във времето – както чрез разнообразни домашни задания, така и чрез различни активности по време на часа. Последен такъв пример е инициативата ѝ да ни донесе и раздаде страници от китайски календар, благодарение на което успяхме по визуален и практически начин да се научим да го използваме. Обучението с нея надхвърля рамките на механичното заучаване на учебен материал и е обогатено с практическо знание и по-дълбоко разбиране на китайската култура и менталитет. Според мен това следва да бъде неразделна част от всяко езиково обучение, и се радвам, че курсът го позволява.

Разбира се, важно е да се отбележи и позитивната нагласа на 2-жа Мън дори в случаите, когато не сме успели да подготвим домашната си работа. Възможността да не бъдем перфектни и да допускаме грешки, ни помага да се отпуснем и да се чувстваме комфортно по време на часовете. С цел да не ни претоварва, преподавателката адаптира и темпото на усвояване на новия материал спрямо нашето ниво на подготовка. Това е изключително ценно, тъй като на ниво HSK 5 материята става все по-сложна, непознатите думи – все повече и понякога е лесно човек да се почувства обезкуражен.

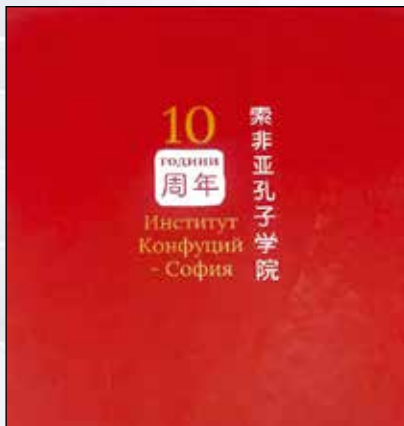
В заключение бих искала да благодаря на 2-жа Мън, както и на целия колектив на Институт Конфуций (включително и на предишните ми преподаватели от Института) за възможността да участвам в тези курсове. За мен това вече не е просто хоби, а нов начин на мислене и живот, който се простира далеч отвъд трите часа на седмица.

С пожелание за прекрасен остатък от седмицата!

*Поздрави,
Теди Павлова*



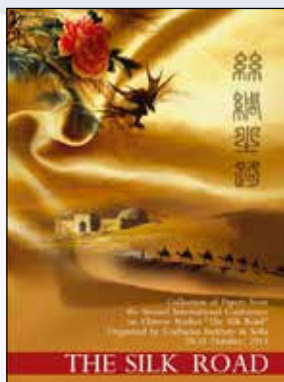
索非亚孔子学院周年纪念册
Юбилейни албуми на Институт Конфуций – София



《丝绸之路》国际学术研讨会论文集
Сборник статии от международната научна конференция
„Пътят на коприната“



No. 1, 2011



No. 2, 2013



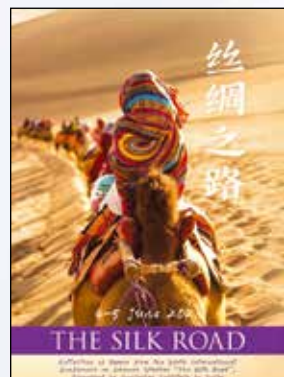
No. 3, 2015



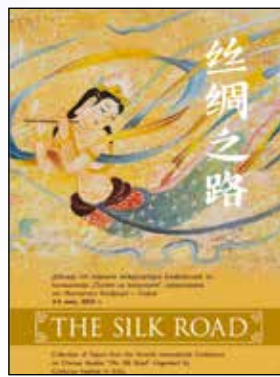
No. 4, 2017



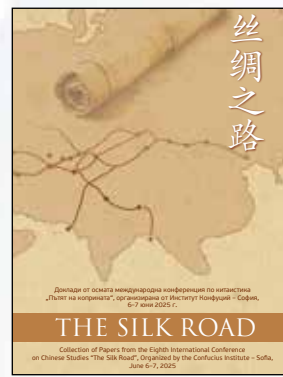
No. 5, 2019



No. 6, 2021

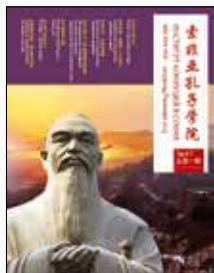


No. 7, 2023

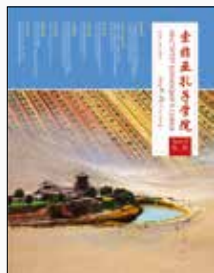


No. 8, 2025

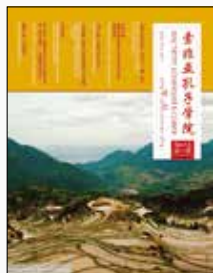
《索非亚孔子学院》杂志
Списание на Институт Конфуций – София



No. 1, 2013



No. 2, 2014



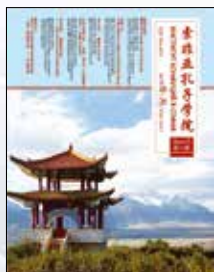
No. 3, 2014



No. 4, 2015



No. 5, 2015



No. 6, 2016



No. 7, 2016



No. 8, 2017



No. 9, 2017



No. 10, 2018



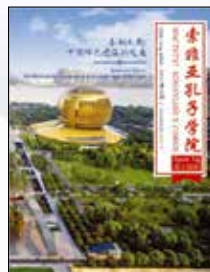
No. 11, 2018



No. 12, 2019



No. 13, 2020



No. 14, 2021



No. 15, 2022



No. 16, 2023



No. 17, 2024

院长
Директори



阿克西尼亚·科列娃 - 保方院长
Аксиния Колева – директор от българска страна



陈瑛 - 中方院长
Чен Ин – директор от китайска страна

秘书
Секретари



迪玛 - 教学秘书
Дима Пиронкова – секретар по учебните въпроси



亚娜·托舍娃 - 文化秘书
Яна Тошева – секретар по културните въпроси



毕丽娜 - 行政秘书
Биляна Исаева – секретар по административните въпроси

教师

Преподаватели



丁辰
Дин Чен



刘敏
Лиу Мин



刘晓琳
Лиу Сюэлин



向晗
Сян Хан



张清
Джан Цин



周思言
Дин Сюе'ян



潘锡锡
Пан Сиси



王茹萍
Уан Жупин



王莹
Уан Ин



王颜
Уан Йен



郭琳
Гуо Лин



门小秋
Мън Сюоциу



陈婵
Чен Чан



陈晨
Чен Чен



韩芳
Хан Фан



张凯悦
Джан Кай'юе



朱瑾丽
Джу Дзинли



李向东
Ли Сяндун



李新梅
Ли Синмей



马雯
Ма Уен

志愿者
Доброволци



孙妍
Сун Йен



孟瑶
Мън Яо



彭玉燕
Пън Ю'йен



韦红宇
Уей Хун'ю



周思言
Джоу Сь'йен



唐迅
Тан Сюн



杨凯媛
Ян Кай'юан



杨小兰
Ян Сяолан



龚泽洋
Гун Луо'ян

